



4 V TALADRADORA-LIJADORA RECARGABLE DE PRECISI3N/4 V LEVIGATRICE A PENNA MULTIFUNZIONE RICARICABILE PFBSA 4 B1

ES

4 V TALADRADORA-LIJADORA RECARGABLE DE PRECISI3N

Manual de instrucciones
Traducci3n del manual original

PT

4 V PERFURADORA-LIXADORA DE PRECISI3O A BATERIA

Manual do utilizador
Tradu3o do manual original

IT MT

4 V LEVIGATRICE A PENNA MULTIFUNZIONE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

GB MT

4V CORDLESS ROTARY TOOL

User manual
Translation of the original instructions

DE AT CH

4 V AKKU-FEIN-BOHRSCHLEIFER

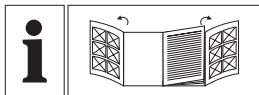
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

IAN 472072_2407

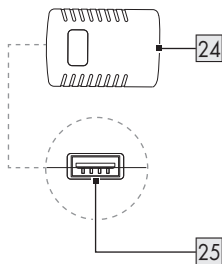
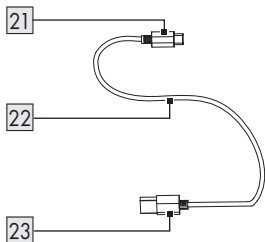
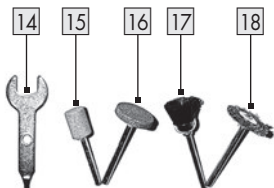
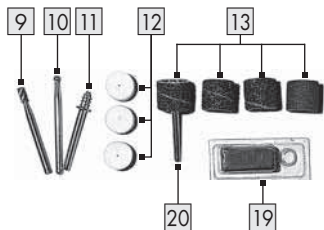
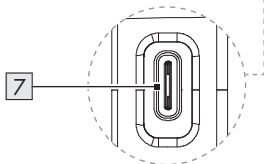
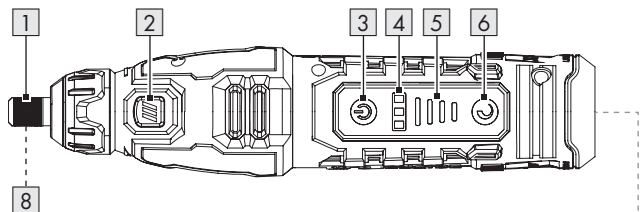
ES

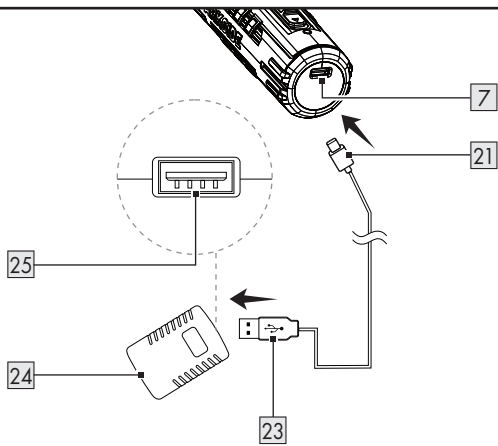
IT

PT



ES	Manual de instrucciones	Página	5
IT/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	44
PT	Manual do utilizador	Página	82
GB/MT	User manual	Page	120
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	156

A

B

Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	7
Introducción	Página	9
Uso previsto	Página	9
Volumen de suministro	Página	10
Descripción de las piezas	Página	10
Datos técnicos	Página	11
Indicaciones de seguridad	Página	15
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	15
Indicaciones de seguridad para todas las aplicaciones	Página	20
Otras indicaciones de seguridad para todas las aplicaciones	Página	24
Indicaciones de seguridad adicionales para los trabajos de corte y rectificado	Página	26
Indicaciones de seguridad adicionales para el trabajo con cepillos de alambre	Página	27
Indicaciones de seguridad para cargadores	Página	28
Accesorios originales/equipamiento adicional	Página	29
Antes del primer uso	Página	29
Desembalar el producto	Página	29
Preparación	Página	30
Carga de la batería	Página	30
Comprobar el estado de carga de la batería	Página	32
Insertar/cambiar la herramienta/pinza de sujeción	Página	32

Funcionamiento	Página	33
Encendido y apagado/ajuste del nivel de velocidad	Página	33
Indicaciones sobre el mecanizado del material/ herramientas/nivel de velocidad	Página	33
Limpieza y mantenimiento	Página	37
Antes de la limpieza y mantenimiento	Página	37
Limpieza	Página	37
Mantenimiento	Página	38
Piezas de repuesto/accesorios	Página	38
Transporte	Página	38
Almacenamiento	Página	39
Eliminación	Página	39
Garantía	Página	40
Tramitación de la garantía	Página	41
Asistencia	Página	42
Declaración UE de conformidad	Página	43

Lista de símbolos y pictogramas utilizados



¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)



¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)



¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)



¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)

Li-Ion Batería de iones de litio

n Velocidad nominal

min⁻¹ Revoluciones por minuto



¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!



Tensión/corriente alterna



Tensión/corriente continua



¡Utilizar protección para los ojos!



¡Utilizar protección auditiva!



Clase de protección II (aislamiento doble)



Utilice el producto solo en espacios interiores secos.



Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones cuando se utiliza el producto.



Proteja la batería contra el calor y la luz solar directa.



Proteja la batería contra el fuego.



Proteja la batería contra el agua y la humedad.



Indicaciones de seguridad



Instrucciones de manipulación



El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

4 V TALADRADORA-LIJADORA RECARGABLE DE PRECISIÓN

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- El producto ha sido determinado para los trabajos siguientes:
 - Perforar
 - Fresar
 - Grabar
 - Pulir
 - Limpiar
 - Rectificar
 - Cortar

Los materiales siguientes pueden trabajarse con el producto:

- Madera
 - Metal
 - Plástico
 - Cerámica
 - Rocas
- Utilice siempre el accesorio correcto para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).
 - Utilice el producto solo en espacios interiores secos.

- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como la muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Taladradora-lijadora recargable de precisión
- 1 Cable USB (USB-A a USB-C)
- 1 Juego de accesorios (18 piezas)
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas


Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Tuerca de apriete
- 2 Botón bloqueo de husillo

- 3 Interruptor de encendido/apagado
- 4 Indicador de estado de la batería
- 5 Indicador de nivel de velocidad
- 6 Botón de control de velocidad
- 7 Toma USB tipo C
- 8 Pinza de sujeción (preinstalada)
- 9 Broca para fresadora (HSS) (máx. 25 000 min⁻¹)
- 10 Broca de grabado (máx. 25 000 min⁻¹)
- 11 Mandril roscado (máx. 25 000 min⁻¹)
- 12 Discos de pulido (máx. 25 000 min⁻¹) (3x)
- 13 Manguitos abrasivos (máx. 25 000 min⁻¹) (4x)
- 14 Llave combinada
- 15 Broca de lijado cilíndrica (máx. 25 000 min⁻¹)
- 16 Broca con muela abrasiva (máx. 25 000 min⁻¹)
- 17 Cepillo de plástico (máx. 15 000 min⁻¹)
- 18 Cepillo metálico (máx. 15 000 min⁻¹)
- 19 Pasta de pulido
- 20 Mandril de sujeción (para manguitos abrasivos)
- 21 Conector USB tipo C
- 22 Cable USB
- 23 Conector USB tipo A
- 24 Cargador *
- 25 Toma USB tipo A

● Datos técnicos

Taladradora-lijadora recargable de precisión	PFBSA 4 B1
Número de modelo:	HG12780
Tensión nominal:	4 V 

* El cargador no está incluido en el volumen de suministro. El cargador está disponible por teléfono (véase “Servicio”).

Batería (integrada):	Iones de litio, 2000 mAh
Velocidad nominal n:	máx. 25000 min ⁻¹
Broca:	máx. Ø 3,2 mm
Muelas:	máx. Ø 38,1 mm

Utilice únicamente el cargador siguiente para cargar el producto **::

Información	Valor
Nombre o marca, número del registro mercantil y dirección del fabricante	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ALEMANIA
Identificador del modelo	HG06825 (enchufe VDE) HG06825-BS (enchufe BS)

Información	Valor	Unidad
Tensión de entrada	100–240	V~
Frecuencia de la CA de entrada	50/60	Hz
Tensión de salida	5,0	V ===
Intensidad de salida	1,7	A
Potencia de salida	8,5	W
Eficiencia media en activo	78,2	%
Consumo eléctrico en vacío	< 0,1	W
Corriente de entrada	0,3	A

** El cargador no está incluido en el volumen de suministro. El cargador está disponible por teléfono (véase “Servicio”).

Información	Valor	Unidad
Clase de protección	II/□ (aislamiento doble)	
Tipo de conexión	USB (tipo A)	
Tiempo de carga	aprox. 60	min

Temperatura de entorno recomendada

Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el servicio:	0 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +50 °C

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 60745. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	64,5 dB
Inseguridad K_{pA} :	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	75,5 dB
Inseguridad K_{WA} :	3,0 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 60745:

Vibración a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

NOTA

- ▶ El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.** *Las negligencias por la inobservancia de las indicaciones de seguridad e instrucciones siguientes pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.*

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) y herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** *Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.*
- No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.*
- Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** *En caso de distracción puede perder el control del dispositivo.*

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** *Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.*
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** *Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.*
- c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** *La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.*
- d) **No utilice el cable para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** *Los cables enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.*
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** *El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.*
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** *El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.*

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si**

está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. *Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.*

- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** *El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.*
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** *El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.*
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** *Una herramienta o llave, que se encuentre en una pieza del dispositivo en movimiento, puede provocar lesiones.*
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** *La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.*
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** *El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.*

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica


- a) **No sobrecargue el dispositivo. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** *Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.*
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** *Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.*
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar los accesorios o colocar aparte el dispositivo.** *Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.*
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen el dispositivo las personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.*
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas del dispositivo antes de usarlo.** *Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.*
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** *Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.*

- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.*

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- a) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** *Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.*
- b) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** *El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.*
- c) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** *Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.*
- d) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** *El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.*

 **¡CUIDADO! ¡Peligro de explosión!**

 **¡Nunca recargue baterías no recargables!**

¡CUIDADO! ¡Peligro de explosión!



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad.



Existe peligro de explosión.



Servicio

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** *De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.*

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice siempre gafas de protección!

● Indicaciones de seguridad para todas las aplicaciones

Indicaciones de seguridad comunes para el rectificado, rectificado con papel de lija, trabajos con cepillos de alambre, pulido, fresado o corte

- a) **Esta herramienta eléctrica se utiliza como lijadora, lijadora con papel de lija, cepillo de alambre, pulidora, fresadora y como tronzadora. Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y los datos suministrados con el**

dispositivo. *El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.*

- b) **No utilice ningún accesorio, que no haya sido previsto y recomendado por el fabricante para esta herramienta eléctrica.** *Por sí misma, la fijación del accesorio en su herramienta eléctrica no garantiza un uso seguro.*
- c) **La velocidad permitida de la herramienta de inserción debe ser al menos tan alta como la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** *Un accesorio, que gire más rápido de lo permitido, puede romperse o salir proyectado.*
- d) **El diámetro exterior y grosor de la herramienta de inserción deben cumplir los valores indicativos de su herramienta eléctrica.** *Las herramientas de inserción medidas de forma incorrecta pueden no proteger o controlarse lo suficiente.*
- e) **Las muelas abrasivas, cilindros de esmerilado u otros accesorios deben encajar perfectamente en el husillo portamuelas o pinza de sujeción de su herramienta eléctrica.** *Las herramientas de inserción, que no encajan perfectamente en el husillo de alojamiento de la herramienta eléctrica, giran irregularmente, vibran con mucha fuerza y pueden provocar la pérdida de control.*
- f) **Las muelas, cilindros de lijado, herramientas de corte u otros accesorios montados en un mandril deben insertarse por completo en la pinza o mandril de sujeción. El “saliente” o la parte libre del mandril entre el elemento abrasivo y la pinza o mandril de sujeción debe ser mínima.** *Si el mandril no se sujeta lo suficiente o el elemento abrasivo sobresale demasiado, la herramienta de inserción puede soltarse y salir proyectada a gran velocidad.*

- g) **No utilice ninguna herramienta de inserción dañada. Antes de cada uso compruebe que las herramientas de inserción como las muelas abrasivas no estén astillados y agrietados, que los cilindros de esmerilado no estén agrietados, desgastados o muy desgastados, y que los cepillos de alambres no tengan los alambres sueltos o rotos. Si la herramienta eléctrica o la herramienta de inserción se caen, compruebe que no estén dañadas o utilice una herramienta de inserción intacta. Tras haber revisado e insertado la herramienta de inserción, manténgase y mantenga a las personas en las inmediaciones fuera del alcance de la herramienta de inserción giratoria y deje que el dispositivo funcione a la máxima velocidad durante un minuto. Si están dañadas, las herramientas de inserción suelen romperse durante este tiempo de prueba.**
- h) **Utilice el equipo de protección individual. En función de la aplicación, utilice protección de cara integral, protección para los ojos o gafas de protección. Cuando proceda, utilice máscara antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un delantal especial, que mantenga alejadas las partículas abrasivas y de material. Los ojos deben estar protegidos de cuerpos extraños proyectados que se originan en aplicaciones diferentes. Las máscaras antipolvo o mascarillas deben filtrar el polvo que se origine en la aplicación. Si está expuesto a fuertes ruidos durante un tiempo prolongado, puede llegar a sufrir una pérdida auditiva.**
- i) **Procure que otras personas mantengan la distancia de seguridad a su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar el equipo de protección individual. Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas de inserción que se rompan**

pueden salir volando y provocar lesiones incluso fuera del área de trabajo.

- j) **Sujete el dispositivo solo de las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** *El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.*
- k) **Sujete siempre bien la herramienta eléctrica al ponerla en marcha.** *Si acelera a velocidad máxima, el momento de reacción del motor puede provocar que la herramienta eléctrica se retuerza.*
- l) **Si es posible, utilice abrazaderas para fijar la pieza de trabajo. Nunca sujete una pieza de trabajo pequeña con una mano y la herramienta eléctrica con la otra, mientras la esté utilizando.** *Al fijar la pieza de trabajo pequeña, tiene las dos manos libres para poder tener un mejor control de la herramienta eléctrica. Si corta piezas de trabajo redondas como tacos de madera, barras o tubos, estas tienden a rodar, provocando que la herramienta de inserción se atasque y pueda ser proyectada hacia usted.*
- m) **Mantenga alejado el cable de conexión de las herramientas de inserción giratorias.** *Si pierde el control del dispositivo, el cable puede cortarse o quedar enganchado, y su mano o brazo puede quedar atrapado en la herramienta de inserción giratoria.*
- n) **Nunca deposite la herramienta eléctrica antes de que se haya detenido la herramienta de inserción por completo.** *La herramienta de inserción giratoria puede entrar en contacto con la superficie de apoyo provocando que pierda el control sobre la herramienta eléctrica.*
- o) **Después de cambiar de herramienta de inserción o de realizar ajustes en el dispositivo apriete bien la tuerca de la pinza de sujeción, el mandril de sujeción u otro**

elemento de fijación. *Los elementos de fijación sueltos pueden desajustarse de modo inesperado y provocar una pérdida de control; los componentes sin fijar y giratorios salen proyectados de forma violenta.*

- p) **No deje en marcha la herramienta eléctrica mientras la transporte.** *Su ropa puede quedarse enganchada por contacto accidental con la herramienta de inserción giratoria y perforar su cuerpo.*
- q) **Limpie regularmente la rendija de ventilación de su herramienta eléctrica.** *El ventilador del motor arrastra el polvo al interior de la carcasa, lo cual puede provocar un riesgo eléctrico por una gran acumulación de polvo metálico.*
- r) **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables.** *Las chispas pueden incendiar estos materiales.*
- s) **No utilice ninguna herramienta de inserción que requiera refrigerante líquido.** *El uso de agua u otros refrigerantes líquidos puede provocar una descarga eléctrica.*

● Otras indicaciones de seguridad para todas las aplicaciones

Retroceso e indicaciones de seguridad correspondientes

El retroceso es la reacción repentina resultante de una herramienta de inserción giratoria enganchada o atascada, como una muela abrasiva, una cinta abrasiva, un cepillo de alambre, etc. El enganche o el bloqueo provocan una parada brusca de la herramienta de inserción giratoria. Como resultado, la herramienta eléctrica sin control se acelera en sentido contrario al sentido de giro de la herramienta de inserción.

Si, p. ej., una muela abrasiva se engancha o se bloquea en la pieza de trabajo, el borde de la muela abrasiva puede hundirse y quedar atrapado en la pieza de trabajo, lo que provoca la rotura de la muela abrasiva o un retroceso violento. La muela abrasiva

se mueve hacia el operario o se aleja de este en función del sentido de giro de la muela en el punto de bloqueo. A tal efecto, las muelas abrasivas también pueden romperse.

El retroceso es consecuencia de un uso incorrecto o deficiente de la herramienta eléctrica. Este se puede evitar con las medidas preventivas adecuadas, como se describen a continuación.

- a) **Sujete bien la herramienta eléctrica y coloque su cuerpo y sus brazos en una posición, en la que pueda interceptar las fuerzas de retroceso.** *El operario puede dominar las fuerzas de retroceso con las medidas preventivas adecuadas.*
- b) **Trabaje con especial cuidado en el área de esquinas, cantos afilados, etc. Evite que las herramientas de inserción se atasquen o reboten de la pieza de trabajo.** *La herramienta de inserción giratoria tiende a atascarse en esquinas, bordes afilados o al rebotar. Esto provoca una pérdida de control o retroceso.*
- c) **No utilice ninguna hoja de sierra dentada.** *Estas herramientas de inserción provocan habitualmente un retroceso o la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.*
- d) **Mueva siempre la herramienta de inserción en el material en la misma dirección en que el canto cortante deja el material (corresponde con la dirección en la que se proyectan las virutas).** *Si se mueve la herramienta eléctrica en la dirección equivocada, el borde cortante de la herramienta de inserción se rompe de la pieza de trabajo, moviendo la herramienta eléctrica en esta dirección de avance.*
- e) **Sujete siempre bien la pieza de trabajo durante el uso de limas giratorias, muelas de corte, herramientas de fresado de alta velocidad o herramientas de fresado de metal duro.** *Incluso con una pequeña inclinación en*

la ranura, estas herramientas de inserción se enganchan y pueden provocar un retroceso. Por norma general, la muela de corte se rompe si se engancha. Si las limas giratorias, herramientas de fresado de alta velocidad o herramientas de fresado de metal duro se enganchan, el inserto de la herramienta puede saltar de la ranura y provocar la pérdida de control de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad adicionales para los trabajos de corte y rectificado

Indicaciones de seguridad especiales para el rectificado y corte

- a) **Utilice únicamente elementos abrasivos homologados para su herramienta eléctrica y solo para los usos recomendados. Ejemplo: Nunca intente efectuar el rectificado con la superficie lateral de una muela de corte.** *Las muelas de corte se utilizan para arrancar el material con el borde de la muela. La fuerza lateral sobre estos abrasivos puede romperlos.*
- b) **Para barras de abrasivo rectas y cónicas con rosca, utilice solo mandriles intactos del tamaño y longitud correctos, sin socavaduras en el hombro.** *Los mandriles adecuados reducen la posibilidad de rotura.*
- c) **Evite bloquear la muela de corte o ejercer demasiada presión de contacto sobre ella. No realice ningún corte excesivamente profundo.** *La sobrecarga de la muela de corte aumenta el esfuerzo al que está sometido y la propensión a atascarse o bloquearse, incrementando así las probabilidades de que ocurra un retroceso violento o la rotura del abrasivo.*
- d) **Evite con su mano la zona situada delante y detrás de la muela de corte giratoria.** *Si usted aleja la muela de corte de su cuerpo al adentrarlo en la pieza de trabajo, en caso*

de retroceso violento la herramienta eléctrica con la muela giratoria puede salir despedida directamente hacia usted.

- e) **Si la muela de corte se atasca o si usted desea interrumpir el trabajo, apague el dispositivo y sujételo firmemente hasta que la muela se detenga. No intente nunca sacar la muela de corte, que todavía está girando, del punto en el que se ha atascado, ya que podría ocurrir un retroceso violento. Determine cuál ha sido la causa del atasco y corríjala.**
- f) **Nunca vuelva a poner en marcha la herramienta eléctrica mientras se encuentre en la pieza de trabajo. Deje que la muela de corte alcance su velocidad máxima antes de continuar el corte con cuidado. En caso contrario, la muela puede engancharse o saltar de la pieza de trabajo, o puede ocurrir un retroceso violento.**
- g) **Apoye las placas o las piezas de trabajo grandes para reducir el riesgo de retroceso violento causado por una muela de corte atascado. Las piezas de trabajo grandes pueden doblarse por su propio peso. La pieza de trabajo debe estar apoyada en ambos lados de la muela, tanto cerca del punto de corte como en el borde.**
- h) **Tenga especial cuidado al hacer cortes profundos en paredes existentes u otras áreas no visibles. La muela de corte insertada puede provocar un retroceso violento al cortar tuberías de gas o agua, cables eléctricos u otros objetos.**

● **Indicaciones de seguridad adicionales para el trabajo con cepillos de alambre**

Indicaciones de seguridad especiales para el trabajo con cepillos de alambre

- a) **Tenga en cuenta que el cepillo de alambre también pierde trozos de alambre durante el uso normal. No**

sobrecargue los alambres aplicando demasiada presión de contacto. *Si salen despedidos violentamente, los trozos de alambre pueden penetrar muy fácilmente a través de la ropa fina y/o la piel.*

- b) **Ponga en funcionamiento los cepillos a la velocidad de trabajo durante al menos un minuto antes de utilizarlos. Asegúrese de que durante este tiempo no haya ninguna persona delante o alineada con el cepillo.** *Durante el tiempo de entrada, los trozos de alambre sueltos pueden salir despedidos.*
- c) **Oriente el cepillo de alambre giratorio hacia el lado contrario del suyo.** *Al trabajar con estos cepillos, las pequeñas partículas y los diminutos trozos de alambre pueden salir volando a gran velocidad y penetrar en la piel.*

● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros. No permita que los niños jueguen con el producto. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica.
- Nunca ponga el producto debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.



Este producto solo es apropiado para un uso en interiores.

● **Accesorios originales/equipamiento adicional**

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

● **Antes del primer uso**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).

3. Compruebe si el producto y todas sus piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● Preparación

● Carga de la batería

(Fig. B)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Este producto dispone de una batería integrada, que no puede ser sustituida por el usuario. A fin de evitar riesgos, la extracción o sustitución de la batería solo la podrá realizar el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Si el cable USB [22] y/o la toma USB tipo C [7] resultan dañados, deje que un especialista autorizado los sustituya o repare, o póngase en contacto con el centro de servicio (véase “Servicio”).
- ▶ Proteja el cable USB [22] de superficies calientes y bordes afilados.
- ▶ Asegúrese de que el cable USB [22] no esté tensado ni doblado.
- ▶ Para cargar la batería, utilice solo el cable USB [22] suministrado.
- ▶ No conecte la batería a la conexión USB de un ordenador o portátil.
- ▶ Cargue la batería solo en espacios interiores secos.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Nunca cargue la batería por segunda vez justo después de finalizar el proceso de carga. Existe riesgo que se sobrecargue la batería.

NOTA

- ▶ Una batería nueva o una batería que no ha sido utilizada durante mucho tiempo debe ser cargada antes de su primer/nuevo uso. La batería alcanza su plena capacidad tras unos 3–5 ciclos de carga.
- ▶ La batería integrada se suministra parcialmente cargada.
- ▶ Las baterías de iones de litio pueden cargarse en cualquier momento sin que afecte a su vida útil. La interrupción del proceso de carga no daña la batería.
- ▶ Nunca cargue el producto con una temperatura de entorno inferior a +4 °C o superior a +40 °C. Guarde el producto en un lugar seco y refrigerado con una temperatura de entorno superior a 0 °C e inferior a +50 °C.
- ▶ El producto se calienta ligeramente durante el proceso de carga.

1. Conecte el conector USB tipo A **[23]** del cable USB **[22]** a la toma USB tipo A **[25]** del cargador **[24]** (no incluido en el volumen de suministro).
2. Conecte el conector USB tipo C **[21]** del cable USB **[22]** a la toma USB tipo C **[7]** del producto.
3. Conecte el cargador **[24]** a una toma de corriente apropiada. La batería se está cargando.
Cuando la batería está completamente cargada, se encienden los 3 LED (rojo/naranja/verde) del indicador de estado de la batería **[4]**.

4. Para finalizar el proceso de carga, desconecte el cargador [24] del producto y de la toma de corriente.
5. Quite el cable USB [22] de la toma USB tipo C [7].

● Comprobar el estado de carga de la batería

- Al encender el producto, el indicador de estado de la batería [4] mostrará el estado de carga o la carga restante de la siguiente forma:

Color	Significado
Rojo/naranja/verde	Carga máxima
Rojo/naranja	Carga media
Rojo	La batería debe cargarse.

● Insertar/cambiar la herramienta/pinza de sujeción

NOTA

- ▶ Utilice el lado estrecho de la llave combinada [14] para aflojar y apretar el tornillo del mandril de sujeción [20] de los manguitos abrasivos [13].

1. Mantenga pulsado el botón bloqueo de husillo [2].
2. Gire la tuerca de apriete [1] hasta que el bloqueo encaje.
3. Afloje la tuerca de apriete [1] de la rosca con la llave combinada [14].
4. En su caso, quite la herramienta insertada.
5. Haga pasar la herramienta deseada por la tuerca de apriete [1].
6. Inserte la herramienta deseada en la pinza de sujeción [8].
7. Mantenga pulsado el botón bloqueo de husillo [2].
8. Inserte la pinza de sujeción [8] en el inserto roscado.
9. Apriete bien la tuerca de apriete [1] de la rosca con la llave combinada [14].

● **Funcionamiento**

● **Encendido y apagado/ajuste del nivel de velocidad**

Encendido/ajuste del nivel velocidad

1. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **3** durante aprox. 2 segundos.
2. Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado **3** en un plazo de 10 segundos.
3. Pulse repetidamente el botón de control de velocidad **6** para ajustar el nivel de velocidad.

El nivel de velocidad se muestra en el indicador de nivel de velocidad **5**.

El ajuste máximo se alcanza cuando se iluminan las 4 barras del indicador de nivel de velocidad **5**.

Apagado

- Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado **3**.

● **Indicaciones sobre el mecanizado del material/herramientas/nivel de velocidad**

- Utilice la broca para fresadora (HSS) **9** a la máxima velocidad para el mecanizado de acero y hierro.
- Determine el rango de velocidad para el mecanizado de zinc, aleaciones de zinc, aluminio y cobre mediante pruebas en piezas de ensayo.
- Mecanice plásticos y materiales con puntos de fusión bajos en el rango de velocidad bajo.
- Realice trabajos de limpieza, pulido y abrillantado en el rango de velocidad medio.
- Mecanice la madera con un rango de velocidad alto.

NOTA

- La siguiente información es una recomendación no vinculante. Durante los trabajos prácticos, compruebe también qué herramienta y qué ajustes son los más adecuados para el material a mecanizar.

Ajuste de la velocidad apropiada

Indicador de nivel de velocidad 5	Material a mecanizar
1 barra se enciende	Plástico y material con punto de fusión bajo
2 barras se encienden	Madera blanda, metal
2-3 barras se encienden	Piedra, cerámica
3 barras se encienden	Madera dura
4 barras se encienden	Acero

Ejemplo de aplicación/selección de una herramienta apropiada

Función	Accesorios	Uso	Saliente
Perforar	Broca HSS (no incluida)	Mecanizado de madera	mín.: 18 mm máx.: 25 mm
Fresar	Broca para fresadora (HSS) 9	Trabajo versátil (p. ej., creación de protuberancias, huecos, formas, surcos o ranuras)	mín.: 18 mm máx.: 25 mm

Función	Accesorios	Uso	Saliente
Grabar	Broca de grabado 10	Elaboración de marcado, manualidades	mín.: 18 mm máx.: 25 mm
Pulir, eliminar el óxido ***	Cepillo metálico 18	Eliminar el óxido	mín.: 9 mm máx.: 15 mm
	Discos de pulido 12	Mecanizado de distintos metales y plásticos, en especial metales preciosos como oro o plata	mín.: 12 mm máx.: 18 mm
Limpiar	Cepillo de plástico 17	p. ej., limpiar carcasas de plástico de difícil acceso o limpiar los alrededores de una cerradura de puerta	mín.: 9 mm máx.: 15 mm

*** **¡CUIDADO!** Ejerza una ligera presión con la herramienta sobre la pieza de trabajo.

Función	Accesorios	Uso	Saliente
Rectificar	Muelas abrasivas (no incluida)	Trabajos de rectificado en piedra, madera, trabajos finos en materiales duros, como cerámica o acero aleado	mín.: 12 mm máx.: 18 mm
	Manguitos abrasivos 13		10 mm
	Broca de lijado cilíndrica 15		10 mm
	Broca con muela abrasiva 16		10 mm
Cortar	Muelas de corte (no incluidas)	Mecanizado de metal, plástico y madera	mín.: 12 mm máx.: 18 mm

- No sobrepase los diámetros máximos siguientes:

Ø máx.	Accesorios
55 mm	<input type="checkbox"/> Abrasivos compuestos <input type="checkbox"/> Cono abrasivo <input type="checkbox"/> Barritas de abrasivo con inserto roscado
80 mm	<input type="checkbox"/> Accesorios de rectificado con papel de lija

- La longitud máxima permitida de un mandril de sujeción es de 33 mm.
- Guarde el accesorio en su caja original o proteja las piezas de repuesto de alguna otra forma contra daños.
- Guarde el accesorio en un lugar seco alejado de sustancias agresivas.

- Si aplica demasiada presión, la herramienta sujeta puede romperse y/o la pieza de trabajo puede dañarse. Puede conseguir resultados de trabajo óptimos guiando la herramienta hacia la pieza de trabajo con un rango de velocidad constante y una presión baja.
- Sujete bien el producto con ambas manos durante los trabajos de corte.
- Tenga en cuenta los datos y la información de la tabla anterior para evitar que el extremo del husillo toque el fondo del agujero de la herramienta de rectificado.

● Limpieza y mantenimiento

NOTA

- ▶ Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual (véase “Servicio”). Utilice solo piezas de repuesto originales.

● Antes de la limpieza y mantenimiento

1. Apague el producto.
2. Quite el cable USB **22** y cualquier herramienta/accesorio que pueda estar insertado en el producto.

● Limpieza

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Nunca permita que penetren líquidos en el producto.
- ▶ El producto debe mantenerse siempre limpio, seco y libre de aceite o grasa.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar este producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

NOTA

- ▶ Una limpieza regular y adecuada garantiza el uso seguro del producto y prolonga su vida útil.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

● Mantenimiento

- Antes y después de cada uso: Compruebe el desgaste y los daños en el producto y el accesorio.
- En su caso, cambie el accesorio (véase “Insertar/cambiar la herramienta/pinza de sujeción”).

● Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

● Transporte

- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Almacenamiento

- Guarde el producto fuera del alcance de niños y en un lugar seco en el interior, protegido de la luz solar directa.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste

normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 472072_2407) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 472072_2407 accede al manual de instrucciones de su artículo.



● Asistencia

ES **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° IAN: 472072_2407)

IAN: 472072_2407
Identificación del producto: "Parkside" Taladradora-lijadora recargable de precisión
Número de modelo: HG12780

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

Lugar

29.11.2024

Fecha


ppa. Stefan Haensele

Procurador


ppa. Jens Buchheim

Procurador

ES



ES 43

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	46
Introduzione	Pagina	48
Usò previsto	Pagina	48
Contenuto della confezione	Pagina	49
Descrizione dei componenti	Pagina	49
Dati tecnici	Pagina	50
Istruzioni di sicurezza	Pagina	54
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili.	Pagina	54
Istruzioni di sicurezza per tutte le applicazioni	Pagina	59
Ulteriori istruzioni di sicurezza per tutte le applicazioni.	Pagina	63
Istruzioni di sicurezza supplementari per la rettifica e il taglio abrasivo	Pagina	64
Istruzioni di sicurezza supplementari per il lavoro con spazzole metalliche.	Pagina	66
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie.	Pagina	66
Accessori/complementi originali.	Pagina	67
Prima del primo utilizzo	Pagina	68
Disimballo del prodotto	Pagina	68
Preparazione	Pagina	68
Carica dell'accumulatore	Pagina	68
Controllo del livello di carica della batteria.	Pagina	70
Inserimento/sostituzione dello strumento/della pinza di serraggio	Pagina	70

Funzionamento	Pagina	71
Accensione e spegnimento/regolazione della velocità	Pagina	71
Indicazioni sulla lavorazione dei materiali/sugli strumenti/sulla velocità.	Pagina	72
Pulizia e manutenzione	Pagina	75
Prima della pulizia e della manutenzione	Pagina	76
Pulizia	Pagina	76
Manutenzione	Pagina	76
Pezzi di ricambio/accessori	Pagina	76
Trasporto	Pagina	77
Conservazione	Pagina	77
Smaltimento	Pagina	77
Garanzia	Pagina	78
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	79
Assistenza	Pagina	80
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	81

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati



PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)



AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)



CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)



ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)

Li-Ion Batteria agli ioni di litio

n Velocità nominale

min⁻¹ Giri al minuto



Pericolo – rischio di scossa elettrica!



Alimentazione a corrente alternata



Corrente/tensione continua



Indossare occhiali di protezione!



Indossare le cuffie di protezione!



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.



Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto vanno osservate le istruzioni per l'uso.



Proteggere la batteria da calore e luce del sole diretta.



Proteggere la batteria dal fuoco.



Proteggere la batteria da acqua e umidità.



Istruzioni di sicurezza



Istruzioni



Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

4 V LEVIGATRICE A PENNA MULTIFUNZIONE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

■ Il prodotto è destinato ai seguenti lavori:

- Foratura
- Fresatura
- Incisione
- Lucidatura
- Pulizia
- Rettifica
- Taglio

Con il prodotto è possibile lavorare i seguenti materiali:

- Legno
- Metallo
- Plastica
- Ceramica
- Roccia

■ Utilizzare sempre gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedi "Dati tecnici").

- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- L'operatore o l'utilizzatore del prodotto è responsabile di incidenti o lesioni personali e/o danni a terzi o alle loro proprietà.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Levigatrice a penna multifunzione ricaricabile
- 1 Cavo USB (da USB-A a USB-C)
- 1 Set di accessori (18 pezzi)
- 1 Istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti


Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Dado di serraggio
- 2 Pulsante di bloccaggio del mandrino
- 3 Interruttore ON/OFF

- 4 Indicatore di stato della batteria
- 5 Indicatore di velocità
- 6 Pulsante di regolazione della velocità
- 7 Presa USB-C
- 8 Pinza di serraggio (premontata)
- 9 Punta per fresatura (HSS) (max. 25 000 min⁻¹)
- 10 Punta per incisione (max. 25 000 min⁻¹)
- 11 Spina filettata (max. 25 000 min⁻¹)
- 12 Dischi da lucidatura (max. 25 000 min⁻¹) (3×)
- 13 Manicotti di rettifica (max. 25 000 min⁻¹) (4×)
- 14 Chiave combinata
- 15 Punta di rettifica cilindrica (max. 25 000 min⁻¹)
- 16 Punta per disco abrasivo (max. 25 000 min⁻¹)
- 17 Spazzola di plastica (max. 15 000 min⁻¹)
- 18 Spazzola metallica (max. 15 000 min⁻¹)
- 19 Pasta per lucidatura
- 20 Spina di serraggio (per manicotti di rettifica)
- 21 Spina USB-C
- 22 Cavo USB
- 23 Spina USB-A
- 24 Caricabatterie *
- 25 Presa USB-A

● Dati tecnici

Levigatrice a penna multifunzione ricaricabile	PFBSA 4 B1
Numero del modello:	HG12780
Tensione nominale:	4 V 
Batteria ricaricabile (integrata):	Ioni di litio, 2000 mAh

* Il caricabatterie non è incluso. Il caricabatterie è disponibile per telefono (vedi "Assistenza").

Velocità nominale n:	max. 25000 min ⁻¹
Punte:	max. Ø 3,2 mm
Dischi:	max. Ø 38,1 mm

Per caricare il prodotto utilizzare solo il seguente caricabatterie **:

Informazioni	Valore
Nome o marchio del fabbricante, numero di iscrizione nel registro delle imprese e indirizzo del fabbricante	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANIA
Identificativo del modello	HG06825 (spina VDE) HG06825-BS (spina BS)

Informazioni	Valore	Unità
Tensione di ingresso	100–240	V~
Frequenza di ingresso CA	50/60	Hz
Tensione di uscita	5,0	V ===
Corrente di uscita	1,7	A
Potenza di uscita	8,5	W
Rendimento medio in modo attivo	78,2	%
Potenza assorbita nella condizione a vuoto	< 0,1	W

** Il caricabatterie non è incluso. Il caricabatterie è disponibile per telefono (vedi “Assistenza”).

Informazioni	Valore	Unità
Corrente d'ingresso	0,3	A
Classe di protezione	II/□ (doppio isolamento)	
Tipo di porta	USB (tipo A)	
Tempo di ricarica	ca. 60	min

Temperatura ambiente consigliata

Durante la ricarica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da 0 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +50 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 60745. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	64,5 dB
Incertezza K_{pA} :	3,0 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	75,5 dB
Incertezza K_{WA} :	3,0 dB

AVVERTENZA!



Indossare le cuffie di protezione!

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 60745:

Vibrazione a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2

INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni per la sicurezza e le avvertenze.** *Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

L'espressione "elettrodomestico" presente nelle istruzioni di sicurezza si riferisce sia a elettrodomestici alimentati elettricamente (con cavo di alimentazione) che agli elettrodomestici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.*
- Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** *Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.*
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** *In caso di distrazione è possibile perdere il controllo dell'apparecchio.*

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.*
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** *Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.*
- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** *La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.*
- d) **Non usare impropriamente il cavo per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** *I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.*
- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** *L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.*
- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** *L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.*

Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** *Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.*

- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** *L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.*
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** *Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'apparecchio acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.*
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** *Uno strumento o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può causare lesioni.*
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.*
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** *Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.*
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** *L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.*

Uso e manipolazione dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettrotensile adatto al proprio lavoro.** *Con l'elettrotensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.*

- b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** *Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.*
- c) **Scollegare la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare gli accessori o metterlo da parte.** *Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.*
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non permettere che l'apparecchio venga utilizzato da persone che non ne conoscono l'uso o che non hanno letto le presenti istruzioni.** *Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio.** *Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.*
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** *Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.*
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** *L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.*

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- a) **Caricare le batterie solo nei caricabatterie raccomandati dal produttore.** *Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.*

- b) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettrooutensili.** *L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.*
- c) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** *Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.*
- d) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** *La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.*

⚠ CAUTELA! Pericolo di esplosione!

► Non caricare mai batterie non ricaricabili!

⚠ CAUTELA! Pericolo di esplosione!



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità.



C'è rischio di esplosione.



Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** *In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*

AVVERTENZA!



Indossare sempre occhiali di sicurezza!

● Istruzioni di sicurezza per tutte le applicazioni

Istruzioni comuni di sicurezza per la rettifica, il carteggiamento, i lavori con spazzole metalliche, la lucidatura, la fresatura o il taglio abrasivo

- a) **Questo elettrotensile va utilizzato come smerigliatrice, carteggiatrice, spazzola metallica, lucidatrice, per la fresatura e come troncatrice. Seguire tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati forniti con l'apparecchio.** *La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*
- b) **Non utilizzare accessori non previsti e non consigliati dal produttore appositamente per questo elettrotensile.** *Il solo fatto che è possibile fissare l'accessorio all'elettrotensile non garantisce un uso sicuro.*
- c) **La velocità ammissibile dello strumento di inserimento deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'elettrotensile.** *Un accessorio che ruota più velocemente di quanto consentito può rompersi e volare.*

- d) **Il diametro esterno e lo spessore dello strumento di inserimento devono corrispondere alle indicazioni delle misure indicate sull'elettrotensile.** *Gli strumento di inserimento non correttamente dimensionati non possono essere adeguatamente schermati o controllati.*
- e) **Dischi abrasivi, rulli abrasivi o altri accessori devono adattarsi esattamente al mandrino di rettifica o alla pinza di serraggio dell'elettrotensile.** *Gli strumenti di inserimento che non si adattano esattamente all'alloggiamento dell'elettrotensile, ruotano in modo non uniforme, vibrano molto fortemente e possono portare alla perdita di controllo.*
- f) **Dischi, cilindri di rettifica, utensili da taglio o altri accessori montati su una spina devono essere completamente inseriti nella pinza di serraggio o nel mandrino. La "sporgenza" o parte esposta della spina tra la mola e la pinza di serraggio o il mandrino deve essere minima.** *Se la spina non è sufficientemente tesa o la mola sporge troppo, lo strumento di inserimento può staccarsi ed essere espulso ad alta velocità.*
- g) **Non usare strumento di inserimento danneggiati. Prima di ogni utilizzo, controllare gli strumenti di inserimento, che i dischi abrasivi non presentino scheggiature e crepe, che i rulli abrasivi non presentino crepe, usura o forte logoramento e che le spazzole metalliche non presentino fili sciolti o rotti. Nel caso in cui l'elettrotensile o lo strumento di inserimento dovesse cadere a terra, verificare eventuali danni oppure utilizzare uno strumento di inserimento non danneggiato. Dopo aver controllato e inserito lo strumento di inserimento, rimanere al di fuori del livello dello strumento di inserimento rotante e lasciare girare l'apparecchio alla massima velocità per un minuto.** *Gli strumenti di inserimento danneggiati di solito si rompono durante questo tempo di prova.*

- h) **Indossare attrezzature di protezione. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione totale del viso, una protezione per gli occhi o occhiali di sicurezza. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, una protezione acustica, guanti protettivi o un grembiule speciale per tenere lontano da voi piccole particelle di materiale e di molatura.** *Gli occhi devono essere protetti dai corpi estranei volatili che si formano durante le diverse applicazioni. Le maschere antipolvere e le mascherine di protezione devono filtrare la polvere formata durante la lavorazione. In caso di esposizione prolungata a rumori forti, è possibile soffrire di perdita dell'udito.*
- i) **Tenere le altre persone a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che entrano nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** *Frammenti del pezzo in lavorazione o strumenti di inserimento rotti possono volare via e causare lesioni al di fuori dell'immediata area di lavoro.*
- j) **Tenere l'apparecchio solo dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento può colpire linee elettriche nascoste.** *Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.*
- k) **Tenere sempre saldamente l'elettrotensile durante l'avvio.** *Durante l'avvio alla massima velocità, la coppia di reazione del motore può causare la torsione dell'elettrotensile.*
- l) **Se possibile, usare dei morsetti per fissare il pezzo. Non tenere mai un pezzo piccolo in una mano e l'elettrotensile nell'altra mentre lo usa.** *Bloccando pezzi piccoli, si hanno entrambe le mani libere per un migliore*

- controllo dell'elettrotensile. Quando si tagliano pezzi rotondi come tasselli di legno, barre o tubi, essi tendono a rotolare via, il che può far sì che lo strumento di inserimento si inceppi e che venga scagliato verso di sé.*
- m) **Tenere il cavo di alimentazione a dovuta distanza dagli strumenti di inserimento rotanti.** *Se si perde il controllo dell'apparecchio, il cavo di ricarica potrebbe tagliarsi o rimanere bloccato e la mano o il braccio potrebbe finire nello strumento di inserimento rotante.*
- n) **Non posare mai l'elettrotensile prima che lo strumento di inserimento si sia fermato completamente.** *Lo strumento di inserimento rotante può venire a contatto con la superficie di sostegno, causando la perdita di controllo dell'elettrotensile.*
- o) **Dopo aver sostituito gli strumenti di inserimento o aver fatto delle regolazioni all'apparecchio, stringere saldamente il dado della pinza di serraggio, il mandrino o altri elementi di fissaggio.** *Gli elementi di fissaggio allentati possono andare inaspettatamente fuori posto e causare la perdita di controllo; i componenti rotanti non fissati verranno scagliati fuori violentemente.*
- p) **Non lasciare girare l'elettrotensile mentre lo si trasporta.** *In caso di contatto accidentale, gli indumenti potrebbero rimanere impigliati nello strumento di inserimento rotante e quest'ultimo potrebbe perforare il corpo.*
- q) **Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'elettrotensile.** *La ventola del motore attira la polvere nell'alloggiamento e un grande accumulo di polvere metallica può causare pericoli elettrici.*
- r) **Non utilizzare l'elettrotensile vicino a materiali infiammabili.** *Le schegge potrebbero infiammare questi materiali.*

- s) **Non utilizzare strumenti di inserimento che richiedono un liquido di raffreddamento.** *L'uso di acqua o altri liquidi di raffreddamento può causare scosse elettriche.*

● **Ulteriori istruzioni di sicurezza per tutte le applicazioni**

Contraccolpo e rispettive istruzioni di sicurezza

Il contraccolpo è la reazione improvvisa dovuta ad un strumento di inserimento rotante agganciato o bloccato, come un disco abrasivo, un nastro abrasivo, una spazzola metallica, ecc. L'aggancio o il blocco porta ad un brusco arresto dello strumento di inserimento rotante. Ciò fa accelerare un elettroutensile incontrollato contro il senso di rotazione dello strumento di inserimento.

Ad esempio, se un disco abrasivo rimane agganciato o bloccato nel pezzo, il bordo del disco abrasivo che si immerge nel pezzo può rimanere agganciato, provocando la rottura del disco o un contraccolpo. Il disco abrasivo si sposta quindi verso l'operatore/operatrice o si allontana da esso/essa, a seconda del senso di rotazione del disco nel punto di blocco. Ciò può anche causare la rottura dei dischi abrasivi.

Un contraccolpo è il risultato di un uso errato o non corretto dell'elettroutensile. Può essere evitato adottando le precauzioni appropriate come descritto di seguito.

- a) **Tenere saldamente l'elettroutensile e portare il corpo e le braccia in una posizione in cui è possibile trattenere le forze di contraccolpo.** *L'operatore può prendere le opportune precauzioni per controllare le forze di contraccolpo.*
- b) **Lavorare con particolare attenzione in prossimità di angoli, spigoli taglienti, ecc. Impedire che gli strumento di inserimento rimbalzino dal pezzo in lavorazione o si**

blocchino. *Lo strumento di inserimento rotante tende ad incepparsi agli angoli, agli spigoli vivi o quando rimbalza. Ciò causa la perdita di controllo o il contraccolpo.*

- c) **Non utilizzare una lama dentata.** *Tali strumenti di inserimento spesso causano un contraccolpo o una perdita di controllo sull'elettrotensile.*
- d) **Guidare sempre lo strumento di inserimento nel materiale nella stessa direzione in cui il tagliente lascia il materiale (corrisponde alla stessa direzione in cui vengono espulsi i trucioli).** *Guidare l'elettrotensile nella direzione sbagliata fa sì che il tagliente dello strumento di inserimento si stacchi dal pezzo, tirando l'elettrotensile in quella direzione di avanzamento.*
- e) **Bloccare sempre saldamente il pezzo quando si usano lime rotative, mole da taglio, frese ad alta velocità o frese in metallo duro.** *Anche una leggera angolazione nella scanalatura fa sì che questi strumenti di inserimento si impiglino e può causare un contraccolpo. Se un disco da taglio si impiglia, di solito si rompe. Se si impigliano lime rotative, frese ad alta velocità o frese in metallo duro, lo strumento di inserimento può saltare fuori dalla scanalatura e causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.*

● Istruzioni di sicurezza supplementari per la rettifica e il taglio abrasivo

Istruzioni di sicurezza speciali per la rettifica e il taglio abrasivo

- a) **Utilizzare solo le mole omologate per l'elettrotensile e solo per le applicazioni raccomandate. Esempio: Non rettificare mai con la superficie laterale di una mola da taglio.** *Le mole da taglio sono progettate per l'asportazione di materiale con il bordo del disco. Le forze laterali che agiscono su queste mole possono romperle.*

- b) **Per i perni abrasivi conici e dritti con filettatura, utilizzare solo spine integre di dimensioni e lunghezza corrette, senza sottosquadri alla spalla.** *Spine adatte riducono la possibilità di rottura.*
- c) **Evitare di far bloccare la mola da taglio dritto o di esercitare una pressione troppo forte. Non praticare tagli eccessivamente profondi.** *Il sovraccarico della mola da taglio ne aumenta la sollecitazione e la suscettibilità all'inzeppamento o al bloccaggio, e quindi la possibilità di contraccolpo o rottura della mola.*
- d) **Evitare di avvicinarsi con la mano alla zona anteriore o posteriore del disco abrasivo da taglio dritto in rotazione.** *Se si sposta il disco da taglio lontano dalla mano nel pezzo da lavorare, in caso di contraccolpo, l'elettrotensile con il disco rotante può essere lanciato direttamente contro l'operatore.*
- e) **Se la mola da taglio si inceppa o si interrompe il lavoro, spegnere l'apparecchio e tenerlo fermo finché il disco non si è arrestato. Non tentare mai di estrarre la mola da taglio ancora in funzione dal taglio, altrimenti può verificarsi un contraccolpo.** *Determinare ed eliminare la causa dell'inzeppamento.*
- f) **Non riaccendere l'elettrotensile finché si trova ancora nel pezzo in lavorazione. Lasciare che la mola da taglio raggiunga la massima velocità prima di continuare con cautela il taglio.** *In caso contrario, il disco potrebbe agganciarsi, saltare fuori dal pezzo in lavorazione o causare un contraccolpo.*
- g) **Sostenere le piastre o i pezzi di grandi dimensioni per ridurre il rischio di un contraccolpo dovuto a una mola da taglio inceppata.** *I pezzi di grandi dimensioni possono piegarsi sotto il proprio peso. Il pezzo da lavorare deve essere sostenuto su entrambi i lati del disco, sia in prossimità del taglio che sul bordo.*

- h) **Prestare particolare attenzione quando si effettuano “Tagli per immersione” in pareti esistenti o altre aree non visibili.** *Il disco da taglio che viene immerso può causare un contraccolpo quando si taglia in tubi del gas o dell’acqua, linee elettriche o altri oggetti.*

● Istruzioni di sicurezza supplementari per il lavoro con spazzole metalliche

Istruzioni di sicurezza speciali per il lavoro con spazzole metalliche

- a) **Si noti che la spazzola metallica perde pezzi di filo metallico anche durante il normale utilizzo. Non sovraccaricare i fili con una pressione di contatto eccessiva.** *I pezzi di filo metallico che volano via possono facilmente penetrare attraverso abiti sottili e/o la pelle.*
- b) **Far girare le spazzole alla velocità di lavoro per almeno un minuto prima dell’uso. Durante questo tempo, assicurarsi che nessun’altra persona sia davanti o in linea con la spazzola.** *Durante il rodaggio, pezzi di filo sciolti possono volare via.*
- c) **Puntare la spazzola metallica rotante lontano da sé.** *Quando si lavora con queste spazzole, piccole particelle e minuscoli pezzi di filo possono volare via ad alta velocità e penetrare nella pelle.*

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- Questo prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza

di esperienza e di conoscenza, purché siano sorvegliati o istruiti all'uso del prodotto in sicurezza e ne comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili. La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche.
- Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.



Il prodotto è adatto esclusivamente all'uso in interni.

● Accessori/complementi originali

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati in queste istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

● Prima del primo utilizzo

● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● Preparazione

● Carica dell'accumulatore

(Fig. B)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Questo prodotto ha una batteria integrata che non può essere sostituita dall'utente. La rimozione o la sostituzione della batteria ricaricabile devono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti oppure da una persona parimenti qualificata al fine di evitare situazioni pericolose.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Se il cavo USB 22 e/o la presa USB-C 7 sono danneggiati, farli sostituire o riparare da personale specializzato autorizzato o rivolgersi al nostro Centro di assistenza (vedi "Assistenza").
- ▶ Proteggere il cavo USB 22 da superfici calde e spigoli vivi.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Assicurarsi che il cavo USB [22] non venga allungato o attorcigliato.
- ▶ Per caricare la batteria, utilizzare esclusivamente il cavo USB [22] in dotazione.
- ▶ Non caricare la batteria sulla porta USB di un PC o di un notebook.
- ▶ Caricare la batteria solo in ambiente asciutto.
- ▶ Non caricare mai la batteria una seconda volta subito dopo la ricarica. Si rischia di sovraccaricare la batteria.

INDICAZIONE

- ▶ Una batteria nuova o una batteria che non è stata usata per molto tempo deve essere caricata prima del primo utilizzo/ del riutilizzo. La batteria raggiunge la sua piena capacità dopo circa 3–5 cicli di carica.
- ▶ La batteria incorporata viene fornita parzialmente carica.
- ▶ Le batterie agli ioni di litio possono essere ricaricate in qualsiasi momento senza comprometterne la durata. L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria.
- ▶ Non caricare mai il prodotto a temperature ambiente inferiori a +4 °C o superiori a +40 °C. Conservare il prodotto in un luogo fresco e asciutto a temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a +50 °C.
- ▶ Durante la carica, il prodotto si riscalda leggermente.

1. Collegare la spina USB-A **23** del cavo USB **22** alla presa USB-A **25** del caricabatterie **24** (non incluso).
2. Collegare la spina USB-C **21** del cavo USB **22** alla presa USB-C **7** sul prodotto.
3. Collegare il caricabatterie **24** a una presa adatta. La batteria è in carica.
Quando la batteria è completamente carica, si accendono tutti e 3 i LED (rosso/arancione/verde) dell'indicatore di stato della batteria **4**.
4. Per interrompere la carica, scollegare il caricabatterie **24** dal prodotto e dalla presa.
5. Rimuovere il cavo USB **22** dalla presa USB-C **7**.

● **Controllo del livello di carica della batteria**

- Quando si accende il prodotto, lo stato di carica o la carica residua vengono visualizzati sull'indicatore di stato della batteria **4** come segue:

Colore	Significato
Rosso/arancione/verde	Carica massima
Rosso/arancione	Carica media
Rosso	La batteria va ricaricata.

● **Inserimento/sostituzione dello strumento/della pinza di serraggio**

INDICAZIONE

- ▶ Usare l'estremità stretta della chiave combinata **14** per allentare e stringere la vite della spina di serraggio **20** per manicotti di rettifica **13**.

1. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio del mandrino **2**.

2. Ruotare il dado di serraggio [1] finché il blocco non si innesta.
3. Allentare il dado di serraggio [1] dalla filettatura con la chiave combinata [14].
4. Rimuovere eventualmente uno strumento inserito.
5. Spingere lo strumento desiderato attraverso il dado di serraggio [1].
6. Inserire lo strumento desiderato nella pinza di serraggio [8].
7. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio del mandrino [2].
8. Inserire la pinza di serraggio [8] nell'inserto filettato.
9. Serrare il dado di serraggio [1] sulla filettatura con la chiave combinata [14].

● **Funzionamento**

● **Accensione e spegnimento/regolazione della velocità**

Accensione/regolazione della velocità

1. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [3] per ca. 2 secondi.
2. Premere nuovamente l'interruttore ON/OFF [3] entro 10 secondi.
3. Premere ripetutamente il pulsante di regolazione della velocità [6] per impostare la velocità.
La velocità viene visualizzata mediante l'indicatore di velocità [5].
L'impostazione massima viene raggiunta quando si accendono tutte e 4 le barre dell'indicatore di velocità [5].

Spegnimento

- Premere nuovamente l'interruttore ON/OFF [3].

● Indicazioni sulla lavorazione dei materiali/sugli strumenti/sulla velocità

- Per la lavorazione di acciaio e ferro, utilizzare la punta per fresatura (HSS) 9 alla massima velocità.
- Determinare la gamma di velocità per la lavorazione di zinco, leghe di zinco, alluminio e rame mediante test su pezzi di prova.
- Lavorare plastiche e materiali a basso punto di fusione a bassa velocità.
- Eseguire lavori di pulizia e lucidatura a media velocità.
- Lavorare il legno ad alta velocità.





INDICAZIONE

- ▶ Le seguenti istruzioni costituiscono raccomandazioni non vincolanti. Durante il lavoro pratico, provare da sé quale strumento e quali impostazioni siano più adatti al materiale da lavorare.

Impostazione della velocità adatta

Indicatore di velocità 5	Materiale da lavorare
1 barra accesa	Plastiche e materiali a basso punto di fusione
2 barre accese	Legno morbido, metallo
2-3 barre accese	Pietra, ceramica
3 barre accese	Legno duro
4 barre accese	Acciaio

Esempi d'uso/sceita dello strumento adatto

Funzione	Accessori	Utilizzo	Sporgenza
Foratura	Punta HSS (non inclusa)	Lavorare il legno	min.: 18 mm max.: 25 mm
Fresatura	Punta per fresatura (HSS) 	Molteplici lavori (ad es. curvature, incavature, creare forme, scanalature o fessure)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Incisione	Punta per incisione 	Fare marcature, lavori di bricolage	min.: 18 mm max.: 25 mm
Lucidatura, rimozione di ruggine ***	Spazzola metallica 	Rimozione della ruggine	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Dischi da lucidatura 	Lavorazione di vari metalli e plastiche, in particolare metalli preziosi come l'oro o l'argento	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **CAUTELA!** Applicare solo una lieve pressione con lo strumento sul pezzo da lavorare.

Funzione	Accessori	Utilizzo	Sporgenza
Pulizia	Spazzola di plastica 17	ad es. pulizia di alloggiamenti in plastica di difficile accesso o la pulizia dell'area circostante la serratura di una porta	min.: 9 mm max.: 15 mm
Rettifica	Dischi abrasivi (non inclusi)	Lavori di molatura su roccia, legno, lavori fini su materiali duri come la ceramica o l'acciaio legato	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Manicotti di rettifica 13		10 mm
	Punta di rettifica cilindrica 15		10 mm
	Punta per disco abrasivo 16		10 mm
Taglio	Dischi da taglio (non inclusi)	Lavorare su metallo, plastica e legno	min.: 12 mm max.: 18 mm

- Non superare i seguenti diametri massimi:

Max. Ø	Accessori
55 mm	<input type="checkbox"/> Mole composite <input type="checkbox"/> Cono abrasivo <input type="checkbox"/> Perni abrasivi con inserto filettato
80 mm	<input type="checkbox"/> Accessori di rettifica con carta vetrata


- La lunghezza massima ammissibile di una spina di serraggio è di 33 mm.
- Conservare gli accessori nella scatola originale o proteggerli in altro modo da eventuali danni.
- Conservare gli accessori in un luogo asciutto e lontano da sostanze aggressive.
- Se si esercita una pressione eccessiva, lo strumento bloccato può rompersi e/o il pezzo da lavorare può subire danni. È possibile ottenere risultati di lavoro ottimali guidando lo strumento sul pezzo con una gamma di velocità costante e una pressione ridotta.
- Quando si taglia, tenere il prodotto con entrambe le mani.
- Osservare i dati e le informazioni della tabella di cui sopra per evitare che l'estremità del mandrino tocchi il fondo forato dell'utensile di rettifica.

● Pulizia e manutenzione

INDICAZIONE

- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza"). Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

● Prima della pulizia e della manutenzione

1. Spegnere il prodotto.
2. Rimuovere il cavo USB  e uno strumento/accessorio eventualmente inserito dal prodotto.

● Pulizia

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non lasciare mai che dei liquidi penetrino nel prodotto.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre tenuto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire questo prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

INDICAZIONE

- ▶ Una pulizia regolare e corretta garantisce un uso sicuro del prodotto e ne prolunga la durata.
-
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

● Manutenzione

- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e danneggiati.
- Se necessario, sostituire gli accessori (vedi “Inserimento/sostituzione dello strumento/della pinza di serraggio”).

● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.

- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi “Assistenza”).

● Trasporto

- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Conservazione

- Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini, in un luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta in interni.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 472072_2407) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 472072_2407 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT Assistenza Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. IAN: 472072_2407)

IAN: 472072_2407
Identificazione del prodotto: "Parkside" Levigatrice a penna multifunzione ricaricabile
Numero di modello: HG12780

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018



Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	29.11.2024		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel Firmatario autorizzato	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato

IT



Lista dos pictogramas/símbolos utilizados	Página	84
Introdução	Página	86
Utilização adequada	Página	86
Conteúdo da embalagem	Página	87
Descrição das peças	Página	87
Dados técnicos	Página	88
Indicações de segurança	Página	92
Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas	Página	92
Indicações de segurança para todos os tipos de utilização	Página	97
Outras indicações de segurança para todos os tipos de utilização	Página	101
Indicações adicionais de segurança para disco de corte e lixa	Página	103
Indicações adicionais de segurança para o trabalho com escovas de arame	Página	104
Indicações de segurança para carregadores	Página	105
Acessórios originais/equipamento adicional	Página	106
Antes da primeira utilização	Página	106
Desembalar o produto	Página	106
Preparação	Página	107
Carregar a bateria	Página	107
Verificar o estado de carga da bateria	Página	109
Encaixar/trocar a ferramenta/mandril de pinça	Página	109
Utilização	Página	110
Ligar e desligar/regular o nível de velocidade	Página	110
Indicações sobre o processamento do material/ferramentas/nível de rotação	Página	110

Limpeza e manutenção	Página 114
Antes da limpeza e manutenção	Página 114
Limpeza	Página 114
Manutenção	Página 115
Peças sobressalentes/acessórios	Página 115
Transporte	Página 115
Armazenamento	Página 115
Eliminação	Página 115
Garantia	Página 117
Procedimento no caso de ativação da garantia..	Página 118
Assistência Técnica	Página 118
Declaração UE de conformidade	Página 119

Lista dos pictogramas/símbolos utilizados



PERIGO! – Indica um perigo de alto risco que, se não for evitado, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)



AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)



CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)



ATENÇÃO! – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)

Li-Ion Bateria de íões de lítio

n Rotação nominal

min⁻¹ Rotações por minuto



Perigo – risco de choque elétrico!



Corrente alternada/tensão alternada



Corrente contínua/tensão contínua



Use proteção ocular!



Utilizar proteção auricular!



Classe de proteção II (isolamento duplo)



Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.



Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.



Proteja a bateria contra calor e luz solar direta.



Protege a pilha contra fogo.



Protege a pilha contra água e humidade.



Indicações de segurança



Instruções de manuseamento



O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.

4 V PERFURADORA-LIXADORA DE PRECISÃO A BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

- O produto é adequado para os seguintes trabalhos:

- Perfurar
- Fresar
- Gravar
- Polir
- Limpar
- Lixar
- Desconectar

Os seguintes materiais podem ser trabalhados com o produto:

- Madeira
- Metal
- Plástico
- Cerâmica
- Pedra

- Utilize sempre o acessório correto para a atividade prevista. Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (ver “Dados técnicos”).
- Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.

- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de morte, causar ferimentos e danos.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- O operador ou utilizador do produto é responsável por acidentes ou ferimentos pessoais e/ou danos a terceiros ou aos seus bens.
- O produto foi concebido exclusivamente para o uso pessoal.
- Este produto não é indicado para uma utilização comercial ou áreas de funcionamento semelhantes.

● Conteúdo da embalagem

AVISO!

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Perfuradora-lixadora de precisão a bateria
- 1 Cabo USB (USB-A em USB-C)
- 1 Kit de acessórios (18 peças)
- 1 Manual de instruções

● Descrição das peças


Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- 1 Porca de fixação
- 2 Botão de bloqueio do fuso

- 3 Interruptor de ligar/desligar
- 4 Indicador de estado da bateria
- 5 Indicador de níveis de velocidade
- 6 Botão de controlo da velocidade
- 7 Tomada USB-C
- 8 Mandril de pinça (pré-montado)
- 9 Brocas de fresar (HSS) (máx. 25 000 min⁻¹)
- 10 Broca de gravar (máx. 25 000 min⁻¹)
- 11 Mandril roscado (máx. 25 000 min⁻¹)
- 12 Discos de polimento (máx. 25 000 min⁻¹) (3x)
- 13 Mangas abrasivas (máx. 25 000 min⁻¹) (4x)
- 14 Chave combinada
- 15 Broca de lixar de cilindro (máx. 25 000 min⁻¹)
- 16 Broca de disco de lixar (máx. 25 000 min⁻¹)
- 17 Escovas de plástico (máx. 15 000 min⁻¹)
- 18 Escovas de metal (máx. 15 000 min⁻¹)
- 19 Pasta de polimento
- 20 Mandril (para mangas abrasivas)
- 21 Ficha USB-C
- 22 Cabo USB
- 23 Ficha USB-A
- 24 Carregador *
- 25 Tomada USB-A

● Dados técnicos

Perfuradora-lixadora de precisão a bateria	PFBSA 4 B1
Número de modelo:	HG12780
Tensão nominal:	4 V 

- * O carregador não está incluído no conteúdo da embalagem. O carregador está disponível por telefone (ver “Serviço”).

Bateria (integrado):	lões de lítio, 2000 mAh
Rotação nominal n:	máx. 25000 min ⁻¹
Brocas:	máx. Ø 3,2 mm
Discos:	máx. Ø 38,1 mm

Utilize apenas o seguinte carregador para carregar o produto **:

Informação	Valor
Marca comercial ou nome, número de registo comercial e endereço do fabricante	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ALEMANHA
Identificador do modelo	HG06825 (com ficha de alimentação VDE) HG06825-BS (com ficha de alimentação BS)

Informação	Valor	Unidade
Tensão de entrada	100–240	V~
Frequência da alimentação de CA	50/60	Hz
Tensão de saída	5,0	V ---
Corrente de saída	1,7	A
Potência de saída	8,5	W
Eficiência média no modo ativo	78,2	%

** O carregador não está incluído no conteúdo da embalagem. O carregador está disponível por telefone (ver “Serviço”).

Informação	Valor	Unidade
Consumo energético em vazio	< 0,1	W
Corrente de entrada	0,3	A
Classe de proteção	II/□ (isolamento duplo)	
Tipo de ligação	USB (tipo A)	
Tempo de carga	aprox. 60	min

Temperatura ambiente recomendada

Ao carregar:	+4 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	0 °C a +40 °C
Durante o armazenamento:	0 °C a +50 °C

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 60745. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica L_{pA} :	64,5 dB
Insegurança K_{pA} :	3,0 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA} :	75,5 dB
Insegurança K_{WA} :	3,0 dB

 **AVISO!**



Utilizar proteção auricular!

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 60745:

Vibração a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Insegurança K:	1,5 m/s^2

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- ▶ É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger o operador, com base numa estimativa da exposição à vibração durante as condições reais de utilização (tendo em consideração todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, o tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e o tempo em que está ligada, mas funciona sem carga).



Indicações de segurança

● Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

AVISO!

- ▶ **Leia todos as indicações de segurança e instruções.**
Se houver incumprimento das indicações de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas alimentadas por rede elétrica (com ficha de alimentação) e às ferramentas elétricas alimentadas por baterias (sem ficha de alimentação).

Segurança no local de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** *A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.*
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** *As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.*
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** *No caso de distração pode perder o controlo do aparelho.*

Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra. As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.**
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos. O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.**
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade. A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.**
- d) **Não utilize o cabo com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho. O cabo que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.**
- e) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores. A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.**
- f) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial. A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.**

Segurança das pessoas

- a) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica**

- quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.*
- b) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** *A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.*
- c) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou bateria, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** *Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando o aparelho for ligado à tomada em estado ligado pode causar acidentes.*
- d) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** *Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação pode causar ferimentos.*
- e) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.*
- f) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** *Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.*
- g) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** *A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.*

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** *Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.*
- b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** *Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.*
- c) **Tire a ficha da tomada e/ou remova a pilha antes de efetuar configurações no aparelho, substituir acessórios ou por o aparelho de lado.** *Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.*
- d) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que o aparelho seja utilizado por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho ou que não leram as instruções.** *As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.*
- e) **Cuide bem das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização do aparelho deixe realizar a reparação das peças danificadas.** *Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.*
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.*

- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar. A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.**

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

- a) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante. Para um carregador que é adequado para determinadas bateria existe perigo de incêndio no caso de ser utilizado com outras baterias.**
- b) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas. A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.**
- c) **Mantenha a bateria não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos. Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.**
- d) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico. O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.**

⚠ CUIDADO! Risco de explosão!

- ▶ Não tente carregar baterias não recarregáveis!

CUIDADO! Risco de explosão!



Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade.



Existe perigo de explosão.



Serviço

- a) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** *Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.*

AVISO!



Use sempre óculos de proteção!

● Indicações de segurança para todos os tipos de utilização

Indicações comuns de segurança para lixar, trabalhos com escovas de arame, polir, fresar e cortar

- a) **Esta ferramenta elétrica foi concebida para ser utilizada como lixador, escova de arame, polir, fresar e máquina de corte. Respeite todas as indicações de segurança, instruções, descrições e dados que lhe são fornecidos com o aparelho.** *Se não respeitar as seguintes indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*

- b) **Não utilize acessórios que não foram concebidos em especial e recomendados pelo fabricante para esta ferramenta elétrica.** *O fato de conseguir fixar os acessórios na sua ferramenta elétrica não garante que seja uma utilização segura.*
- c) **A rotação permitida da ferramenta de trabalho deve pelo menos ser tão alta que a rotação máxima indicada na ferramenta elétrica.** *Os acessórios que têm uma rotação mais rápida que a permitida podem partir e voar pelo ar.*
- d) **O diâmetro externo e a espessura da ferramenta de trabalho devem cumprir com as dimensões indicadas da sua ferramenta elétrica.** *As ferramentas de trabalho que têm dimensões incorretas não são protegidas e controladas o suficiente.*
- e) **Os discos de lixa, rolos de lixa ou outros acessórios devem caber exatamente no mandril de aperto das ferramentas elétricas.** *As ferramentas de trabalho que não são fixadas com precisão no suporte da ferramenta elétrica, dispõem de uma rotação irregular, vibram com muita força e podem provocar um descontrolo.*
- f) **Os discos, cilindros de lixa, ferramentas de corte ou outros acessórios que estão montados em cima de um mandril de aperto devem ser encaixados completamente no alicate de tensão ou no mandril. A “saliência”, ou seja, a parte do mandril de aperto que está livre entre a lixa e o alicate de tensão ou mandril deve ser reduzida.** *Se o mandril não tiver tensão suficiente ou se a lixa estiver colocada muito à frente a ferramenta de trabalho pode soltar-se e ser ejetada a alta velocidade.*
- g) **Não utilize ferramentas de trabalho que estão danificadas.** *Antes de cada utilização verifique as ferramentas de trabalho, como por exemplo, se os discos de lixa têm quebras ou rachas, se os rolos de lixa tem rachas ou se está gasto e se as escovas de arame têm*

arames soltos ou partidos. Se a ferramenta elétrica ou a ferramenta de trabalho caem para o chão verifique se estão danificadas ou utilize uma ferramenta de trabalho nova. Após controlar e colocar a ferramenta de trabalho mantenha as outras pessoas que estão presentes e a si próprio fora do alcance da ferramenta de trabalho em rotação e deixe o aparelho trabalhar por um minuto em rotação máxima. *Normalmente as ferramentas de trabalho têm tendência de se partir neste período de teste.*

- h) **Use uma roupa de proteção pessoal. Consoante a operação utilize proteção do rosto completo, proteção ocular ou óculos de proteção. Conforme adequado, utilize máscara de pó, proteção auricular, luvas de proteção ou avental especial para afastar partículas de lixa e de material.** *Os olhos devem ser protegidos contra corpos estranhos voadores que podem surgir durante as diferentes operações. A máscara de pó e de proteção respiratória devem ter a capacidade de filtrar o pó que é produzido durante a operação. Se estiver exposto a muito barulho por um período longo pode sofrer uma perda de audição.*
- i) **Certifique-se de que as outras pessoas mantenham uma distância de segurança à sua zona de trabalho. Cada pessoa que entre na zona de trabalho deve usar roupa de proteção pessoal.** *Fragmentos da peça a trabalhar ou ferramentas de trabalho partidas podem voar e causar ferimentos fora do ambiente de trabalho.*
- j) **Segure o aparelho apenas nas áreas isoladas de agarrar quando efetue trabalhos onde a ferramenta de trabalho pode eventualmente tocar em cabos elétricos que estejam escondidos.** *O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.*

- k) **Ao iniciar segure bem a ferramenta elétrica.** *Quando a rotação sobe ao total o momento de reação do motor pode provocar que a ferramenta elétrica se vira.*
- l) **Se possível utilize cliques para fixar a peça a trabalhar. Nunca segure uma peça pequena a trabalhar na mão e a ferramenta elétrica na outra mão durante a utilização.** *Quando fixar as peças a trabalhar tem as duas mãos livre para controlar melhor a ferramenta elétrica. Quando cortar peças redondas a trabalhar, como buchas de madeira, barras ou tubos, esses têm tendência de rolar de forma a poderem entalar a ferramenta de trabalho e serem projetados contra o utilizador.*
- m) **Manter o cabo de ligação fora do alcance das ferramentas de trabalho em rotação.** *No caso de perder o controle do aparelho o cabo pode enrolar-se na sua mão ou no braço e assim pode ser atingido pela ferramenta de trabalho e se cortar.*
- n) **Nunca largue a ferramenta elétrica enquanto a ferramenta de trabalho não está completamente parada.** *A ferramenta de trabalho em rotação pode entrar em contacto com a área de trabalho, que por sua vez, pode provocar a perda de controlo da ferramenta elétrica.*
- o) **Após mudar as ferramentas de trabalho ou as configurações do aparelho fixe o alicate de tensão, o mandril ou outros elementos de fixação.** *Os elementos de fixação que estão soltos podem se desconfigurar inesperadamente e provocar a perda de controlo e os componentes não fixos de rotação podem ser projetados violentamente para fora.*
- p) **Não deixe a ferramenta elétrica funcionar enquanto estiver a transportá-la.** *Acidentalmente, a sua roupa pode ser apanhada pela ferramenta de trabalho em rotação e magoar o seu corpo.*

- q) **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** *O ventilador do motor atrai pó para dentro do invólucro e uma grande acumulação de pó metálico pode provocar perigos elétricos.*
- r) **Não utilize a ferramenta elétrica na proximidade de materiais inflamáveis.** *As faíscas podem incendiar estes materiais.*
- s) **Não utilize ferramentas de trabalho que precisam de líquido refrigerante.** *A utilização de água ou outros líquidos refrigerantes podem provocar um choque elétrico.*

● Outras indicações de segurança para todos os tipos de utilização

Ricochete e indicações de segurança adequadas

O ricochete é uma reação inesperada que resulta de uma ferramenta de trabalho em rotação que está engatada ou bloqueada, como disco de lixa, fita de lixar, escova de arame etc. O engate ou o bloqueio provocam uma paragem brusca da ferramenta de trabalho em rotação. Desta forma uma ferramenta elétrica que está descontrolada é acionada contra a direção de rotação da ferramenta de trabalho.

Quando, por exemplo, um disco de lixa fica engatado ou bloqueado dentro da peça a trabalhar, o canto do disco de lixa que entra na peça a trabalhar pode ficar preso e, dessa forma, o disco de lixa pode quebrar e provocar um ricochete. Com isso, o disco de lixa move-se em direção ao utilizador ou afasta-se, dependendo da direção de rotação do disco no sítio do bloqueio. Nestas situações os discos de lixa podem também partir.

O ricochete é o resultado de um manuseamento incorreto ou defeituoso da ferramenta elétrica. O ricochete pode ser evitado através de medidas de precaução descritas a seguir.

- a) **Segure bem a ferramenta elétrica e ponha o seu corpo e os seus braços numa posição onde consegue controlar as forças do ricochete.** *O utilizador pode dominar as forças do ricochete através de medidas apropriadas de precaução.*
- b) **Trabalhe com muito cuidado nas zonas dos cantos, arestas afiadas etc. Evite que a ferramenta de trabalho ressalte da peça a trabalhar porque pode ficar entalada.** *A ferramenta de trabalho de rotação tem tendência a ficar entalada em cantos, arestas afiadas ou quando ressalta. Isso provoca uma perda de controlo ou um ricochete.*
- c) **Não utilize uma lâmina de serra dentada.** *Esses tipos de ferramentas de trabalho provocam frequentemente um ricochete ou a perda de controlo da ferramenta elétrica.*
- d) **Coloque a ferramenta de trabalho sempre na mesma direção dentro do material onde o canto de corte deixa o material (equivale à mesma direção onde as aparas são deitadas para fora).** *Se colocar a ferramenta elétrica na direção errada isso causa uma fuga do canto de corte da ferramenta de trabalho para fora da peça a trabalhar que por sua vez puxa a ferramenta elétrica em direção ao avanço.*
- e) **Fixe sempre bem a peça a trabalhar quando utilizar limas rotativas, discos de corte, ferramentas de fresar de alta velocidade ou ferramentas de fresar de metal duro.** *Basta haver uma pequena inclinação na ranhura para as ferramentas de trabalho ficarem engatadas e causarem um ricochete. Normalmente o disco de corte quebra quando fica engatado. Quando as limas rotativas, ferramentas de fresar de alta velocidade ou ferramentas de fresar de metal duro ficam engatadas, a ferramenta de utilização pode saltar para fora da ranhura e causar a perda de controlo da ferramenta elétrica.*

● Indicações adicionais de segurança para disco de corte e lixa

Indicações especiais de segurança para disco de corte e lixa

- a) **Utilize exclusivamente as lixas permitidas para a sua ferramenta elétrica e apenas para a utilização prevista recomendada. Exemplo: Nunca lixe com a parte lateral do disco de corte.** *O disco de corte foi concebido para a remoção de material utilizando o canto do disco. A força lateral em cima do disco de lixa pode partir o objeto a lixar.*
- b) **Utilize para pontos de montagem cónicos e direitos com rosca apenas um mandril sem danos do tamanho e comprimento certo sem corte na extremidade do ombro.** *Um mandril adequado evita a possibilidade de uma rotura.*
- c) **Evite bloquear os discos de corte ou criar uma pressão de contacto muito alta. Não efetue cortes muito fundos.** *A sobrecarga do disco de corte aumenta o esforço e a vulnerabilidade de se inclinar e bloquear e desta forma aumenta a probabilidade de surgir um ricochete ou uma quebra do disco de lixa.*
- d) **Evite colocar a sua mão na zona à frente e por trás do disco de corte em rotação.** *Quando afasta o disco de corte da peça a trabalhar e no caso de um ricochete, a ferramenta elétrica com o disco em rotação pode ser lançada diretamente contra si.*
- e) **Se os discos de corte estão engatados ou se precisa de interromper o trabalho, desligue o aparelho e segure o com calma até o disco parar. Nunca tente de tirar o disco de corte do corte porque pode causar um ricochete.** *Apure e arranje a causa do engate.*

- f) **Não volte a ligar a ferramenta elétrica enquanto essa estiver colocada na peça a trabalhar. Deixe que o disco de corte atinge a velocidade máxima antes de continuar cuidadosamente o corte.** *Caso contrário, o disco pode engatar, saltar da peça a trabalhar ou provocar um ricochete.*
- g) **Apoie as placas ou quando as peças a trabalhar que são maiores para reduzir o risco de ricochete causado por um disco de corte preso.** *As peças a trabalhar de tamanho grande podem ficar dobradas através do próprio peso. A peça a trabalhar deve ser apoiada em ambos lados do disco, tanto na proximidade do corte como também no canto.*
- h) **Tenha muito cuidado ao efetuar cortes de imersão em paredes já existentes ou em áreas ocultas.** *O disco de corte que entra em áreas não visíveis pode cortar tubos de gás ou de água, cabos elétricos ou outros objetos e provocar um ricochete.*

● Indicações adicionais de segurança para o trabalho com escovas de arame

Indicações especiais de segurança para o trabalho com escovas de arame

- a) **Tenha em consideração que a escova de arame durante a utilização habitual perde peças de arame. Não sobrecarregue os arames com um pressão de contacto demasiada alta.** *As peças de arame que voam pelo ar podem passar por roupa fininha e/ou se espetar na pele.*
- b) **Antes da utilização deixe as escovas funcionarem durante no mínimo um minuto a velocidade do trabalho. Nesse momento verifique de que não haja outra pessoa que esteja à frente ou na mesma linha com a escova.** *Durante o tempo inicial podem voar peças de arame que estejam soltos.*

- c) **Aponte a escova de arame em rotação longe de si.** *Quando trabalhar com estas escovas podem voar pequenas partículas e pequenas peças de arame com alta velocidade e entrar na pele.*

● **Indicações de segurança para carregadores**

- Este produto pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para utilizarem o produto de forma segura e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- Não carregue pilhas não recarregáveis. O incumprimento contra a presente indicação causa perigos.

- Protege as peças elétricas contra humidade. Não mergulhe as peças por baixo de água ou outros líquidos para evitar um choque elétrico.
- Nunca coloque o produto por baixo de água corrente. Respeite as instruções referente à limpeza, manutenção e reparação.



O produto foi concebido para ser utilizado apenas em espaços interiores.

● **Acessórios originais/equipamento adicional**

- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados neste manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

● **Antes da primeira utilização**

● **Desembalar o produto**

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem e películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

● Preparação

● Carregar a bateria

(Imag. B)

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Este produto dispõe de uma bateria instalada que não pode ser substituída pelo utilizador. A bateria só pode ser removida ou substituída pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar riscos.

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Se o cabo USB [22] e/ou a tomada USB-C [7] estiverem danificados, devem ser substituídos ou reparados por pessoal especializado autorizado ou contactar o nosso centro de assistência técnica (ver “Serviço”).
- ▶ Proteja o cabo USB [22] de superfícies quentes e arestas vivas.
- ▶ Certifique-se de que o cabo USB [22] não está esticado ou dobrado.
- ▶ Utilize apenas o cabo USB fornecido [22] para carregar a bateria.
- ▶ Não carregue a bateria através de uma porta USB num PC ou portátil.
- ▶ Carregue a bateria apenas em áreas interiores secas.
- ▶ Nunca carregue a bateria uma segunda vez imediatamente após o carregamento. Existe o risco de sobrecarregar a bateria.

NOTA

- ▶ Uma bateria nova ou quando não foi utilizada durante muito tempo deve ser carregada antes da primeira utilização ou quando volta a ser utilizada. A bateria atinge a completa capacidade após aprox. 3–5 ciclos de carregamento.
- ▶ A bateria instalada é fornecida parcialmente carregada.
- ▶ As baterias de íões de lítio podem ser carregadas a qualquer momento, sem afetar a vida útil. A interrupção do processo de carregamento não danifica a bateria.
- ▶ Nunca carregue o produto a temperaturas ambiente inferiores a +4 °C ou superiores a +40 °C. Armazene o produto num local fresco e seco a temperaturas ambiente superiores a 0 °C e inferiores a +50 °C.
- ▶ O produto aquece ligeiramente durante o processo de carregamento.

1. Ligue a ficha USB-A [23] do cabo USB [22] à tomada USB-A [25] do carregador [24] (não incluído no conteúdo da embalagem).
2. Ligue a ficha USB-C [21] do cabo USB [22] à tomada USB-C [7] no produto.
3. Ligue o carregador [24] a uma tomada adequada. A bateria está a ser carregada.
Quando a bateria está totalmente carregada, os 3 LEDs (vermelho/laranja/verde) do indicador de estado da bateria [4] acendem-se.
4. Para terminar o processo de carregamento, desligue o carregador [24] do produto e da tomada.
5. Retire o cabo USB [22] da tomada USB-C [7].

● Verificar o estado de carga da bateria

- Quando liga o produto, o estado da carga ou a carga restante é apresentado no indicador de estado da bateria **4** da seguinte forma:

Cor	Significado
Vermelho/laranja/verde	Carga máxima
Vermelho/laranja	Carga média
Vermelho	A bateria deve ser recarregada.

● Encaixar/trocar a ferramenta/mandril de pinça

NOTA

- ▶ Utilize a extremidade estreita da chave combinada **14** para desapertar e apertar o parafuso do mandril **20** para as mangas abrasivas **13**.

1. Mantenha premido o botão bloqueio do fuso **2**.
2. Gire a porca de fixação **1** até o bloqueio encaixar.
3. Solte a porca de fixação **1** com a chave de combinação **14** da rosca.
4. Se necessário, remova uma ferramenta instalada.
5. Deslize a ferramenta pretendida através da porca de fixação **1**.
6. Coloque a ferramenta pretendida no mandril de pinça **8**.
7. Mantenha premido o botão bloqueio do fuso **2**.
8. Coloque o mandril de pinça **8** no encaixe com rosca.
9. Aperte bem a porca de fixação **1** com a chave de combinação **14** na rosca.

● **Utilização**

● **Ligar e desligar/regular o nível de velocidade**

Ligar/regular o nível de velocidade

1. Prima e mantenha premido o interruptor de ligar/desligar **3** durante cerca de 2 segundos.
2. Prima novamente o interruptor de ligar/desligar **3** dentro de 10 segundos.
3. Prima o botão de controlo de velocidade **6** repetidamente para definir o nível de velocidade.

O nível de velocidade é indicado pelo indicador do nível de velocidade **5**.

A definição máxima é atingida quando as 4 barras do indicador do nível de velocidade **5** se acendem.

Desligar

- Prima novamente o interruptor de ligar/desligar **3**.

● **Indicações sobre o processamento do material/ferramentas/nível de rotação**

- Utilize a broca de fresagem (HSS) **9** na velocidade máxima para trabalhar em aço e ferro.
- Determine a gama de velocidades para trabalhar com zinco, ligas de zinco, alumínio e cobre através da realização de testes em peças de ensaio.
- Trabalhe em plásticos e materiais com um baixo ponto de fusão a baixas velocidades.
- Efetue trabalhos de limpeza, polimento e lustragem na gama de velocidades médias.
- Processe madeira a altas velocidades.

NOTA

- As informações que se seguem constituem uma recomendação não vinculativa. Teste por si próprio qual a ferramenta e quais os ajustes mais adequados para o material a ser processado durante o trabalho prático.

Definir a velocidade adequada




Indicador de níveis de velocidade 5	Material a trabalhar
1 barra acesa	Plásticos e materiais com um baixo ponto de fusão
2 barras acesas	Madeira suave, metal
2-3 barras acesas	Pedra, cerâmica
3 barras acesas	Madeira dura
4 barras acesas	Aço

Selecionar exemplos de aplicação/ferramenta adequada

Função	Acessórios	Utilização	Saliência
Perfurar	Broca HSS (não incluída)	Trabalhar na madeira	min.: 18 mm máx.: 25 mm
Fresar	Brocas de fresar (HSS) 9	Trabalho versátil (p. ex. criação de reentrâncias, cavidades, moldes, ranhuras ou fendas)	min.: 18 mm máx.: 25 mm

Função	Acessórios	Utilização	Saliência
Gravar	Broca de gravar 	Realização de rotulagem, artesanato	min.: 18 mm máx.: 25 mm
Polir, remover ferrugem ***	Escovas de metal 	Tirar ferrugem	min.: 9 mm máx.: 15 mm
	Discos de polimento 	Trabalho com vários metais e plásticos, em especial metais preciosos como ouro ou prata	min.: 12 mm máx.: 18 mm
Limpar	Escovas de plástico 	por exemplo, limpar caixas de plástico de difícil acesso ou limpar a área em torno de uma fechadura de porta	min.: 9 mm máx.: 15 mm

*** **CUIDADO!** Exerça pressão moderada com a ferramenta em cima da peça a trabalhar.

Função	Acessórios	Utilização	Saliência
Lixar	Disco de lixar (não incluídos)	Trabalhos de retificação em pedra, madeira, trabalhos finos em materiais duros, como cerâmica ou liga de aço	min.: 12 mm máx.: 18 mm
	Mangas abrasivas 		10 mm
	Broca de lixar de cilindro 		10 mm
	Broca de disco de lixar 		10 mm
Desconectar	Discos de corte (não incluído)	Trabalhar em metal, plástico e madeira	min.: 12 mm máx.: 18 mm

- Não exceda os seguintes diâmetros máximos:

Máx. Ø	Acessórios
55 mm	<input type="checkbox"/> Discos de lixa em compósito <input type="checkbox"/> Cone de retificação <input type="checkbox"/> Pontas montadas com inserção roscada
80 mm	<input type="checkbox"/> Acessórios para lixar com lixa

- O comprimento máximo permitido de um mandril é de 33 mm.
- Guarde os acessórios na caixa original ou proteja-os de outra forma contra danos.
- Guarde os acessórios num local seco e afastado de substâncias agressivas.


- Se aplicar demasiada pressão, a ferramenta fixada pode partir-se e/ou a peça de trabalho pode danificar-se. Para obter resultados ideais, aplique a ferramenta na peça de trabalho a uma velocidade constante e com pouca pressão.
- Segure firmemente o produto com as duas mãos durante o trabalho de corte.
- Respeite os dados e informações da tabela acima para evitar que a extremidade do veio toque no fundo do furo da ferramenta de retificação.

● Limpeza e manutenção

NOTA

- ▶ Os trabalhos de reparação e manutenção não descritos neste manual devem ser efetuados pelo nosso centro de serviço (ver “Serviço”). Utilize apenas peças sobresselentes originais.

● Antes da limpeza e manutenção

1. Desligue o produto.
2. Retire o cabo USB  e quaisquer ferramentas/acessórios inseridos no produto.

● Limpeza

ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Nunca permita a entrada de quaisquer líquidos no produto.
- ▶ O produto deve ser mantido sempre limpo, seco e livre de óleo ou gordura.
- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

NOTA

- ▶ Uma limpeza regular e correta garante uma utilização segura do produto e prolonga a sua vida útil.

- Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.

● Manutenção

- Antes e após cada utilização: Verifique o produto e os acessórios quanto a desgaste e danos.
- Se necessário, substitua os acessórios (ver “Encaixar/trocar a ferramenta/mandril de pinça”).

● Peças sobressalentes/acessórios

- Os clientes podem adquirir peças sobressalentes e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Serviço”).

● Transporte

- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

● Armazenamento

- Mantenha o produto fora do alcance das crianças e num local seco, no interior, protegido da luz solar direta.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, baterias recarregáveis, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 472072_2407) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 472072_2407, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● Assistência Técnica

PT Serviço Portugal

Tel.: 800849093

E-Mail: owim@lidl.pt



● Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N.º. IAN: 472072_2407)

IAN: 472072_2407
Identificação do produto: "Parkside" Perfuradora-lixadora de precisão a bateria
Número do Modelo: HG12780

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018



Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	29.11.2024		
Lugar	Data	ppa. Stefan Haensel Signatário autorizado	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado

PT










PT 119

List of pictograms used	Page 122
Introduction	Page 124
Intended use	Page 124
Scope of delivery	Page 125
Description of parts	Page 125
Technical data	Page 126
Safety instructions	Page 130
General power tool safety warnings	Page 130
Safety instructions for all operations	Page 134
Further safety instructions for all operations	Page 137
Additional safety instructions for grinding and cutting-off operations	Page 139
Additional safety instructions for wire brushing operations	Page 140
Battery charger safety warnings	Page 140
Original accessories/auxiliary equipment	Page 142
Before first use	Page 142
Unpacking the product	Page 142
Preparation	Page 142
Charging the battery	Page 142
Checking the battery charge status	Page 144
Inserting/changing the tool/collet chuck	Page 145
Operation	Page 145
Switching on and off/Setting the speed level	Page 145
Notes on working with materials/tools/speed level	Page 146

Cleaning and maintenance	Page 149
Before cleaning and maintenance	Page 149
Cleaning	Page 149
Maintenance	Page 150
Replacement parts/Accessories	Page 150
Transportation	Page 150
Storage	Page 151
Disposal	Page 151
Warranty	Page 152
Warranty claim procedure	Page 153
Service	Page 154
EU declaration of conformity	Page 155

List of pictograms used

	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)
Li-Ion	Lithium-Ion battery
n	Rated speed
min⁻¹	Revolutions per minute
	Danger – risk of electric shock!
	Alternating current/voltage
	Direct current/voltage



Wear eye protection!



Wear ear protection!



Protection class II (double insulation)



Use the product in dry indoor spaces only.



This symbol means that the user manual must be observed when using the product.



Protect the rechargeable battery from heat and continuous intense sunlight.



Protect the rechargeable battery from fire.



Protect the rechargeable battery from water and moisture.



Safety information



Instructions for use



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

4V CORDLESS ROTARY TOOL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is intended for the following work:

- Drilling
- Milling
- Engraving
- Polishing
- Cleaning
- Grinding
- Cutting

Following materials can be processed with the product:

- Wood
 - Metal
 - Plastic
 - Ceramics
 - Stone
- Always use the correct type of accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!

- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.

● Scope of delivery

WARNING!




- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Cordless Rotary Tool
- 1 USB cable (USB-A to USB-C)
- 1 Accessories kit (18 pieces)
- 1 User manual

● Description of parts


Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

-  Clamping nut
-  Spindle lock button
-  On/off switch

- 4 Battery status indicator
- 5 Speed level indicator
- 6 Speed control button
- 7 USB-C socket
- 8 Collet chuck (pre-installed)
- 9 Milling bit (HSS) (max. 25,000 min⁻¹)
- 10 Engraving bit (max. 25,000 min⁻¹)
- 11 Threaded mandrel (max. 25,000 min⁻¹)
- 12 Polishing discs (max. 25,000 min⁻¹) (3×)
- 13 Abrasive sleeves (max. 25,000 min⁻¹) (4×)
- 14 Combination spanner
- 15 Grinding cylinder bit (max. 25,000 min⁻¹)
- 16 Grinding disc bit (max. 25,000 min⁻¹)
- 17 Plastic brush (max. 15,000 min⁻¹)
- 18 Metal brush (max. 15,000 min⁻¹)
- 19 Polishing paste
- 20 Mandrel (for abrasive sleeves)
- 21 USB-C plug
- 22 USB cable
- 23 USB-A plug
- 24 Charger *
- 25 USB-A socket

● Technical data

Cordless Rotary Tool	PFBSA 4 B1
Model number:	HG12780
Rated voltage:	4 V 
Rechargeable battery (built-in):	Li-ion, 2,000 mAh
Rated speed n:	max. 25,000 min ⁻¹

* The charger is not included in the scope of delivery. The charger is available via telephone (see “Service”).

Drills:	max. Ø 3.2 mm
Discs:	max. Ø 38.1 mm

Use only the following charger to charge the product **:

Information	Value
Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY
Model identifier	HG06825 (VDE plug) HG06825-BS (BS plug)

Information	Value	Unit
Input voltage	100–240	V~
Input AC frequency	50/60	Hz
Output voltage	5.0	V ===
Output current	1.7	A
Output power	8.5	W
Average active efficiency	78.2	%
No-load power consumption	< 0.1	W
Input current	0.3	A
Protection class	II/□ (double insulation)	
Connection type	USB (Type A)	
Charging time	approx. 60	min

** The charger is not included in the scope of delivery. The charger is available via telephone (see “Service”).

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	0 °C to +40 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	64.5 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	75.5 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

WARNING!



Wear ear protection!

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 60745:

Vibration a_h :	0.551 (< 2.5) m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

NOTE

- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings and all instructions.** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

CAUTION! Risk of explosion!

- ▶ Never charge non-rechargeable batteries!

CAUTION! Risk of explosion!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.



There is a risk of explosion.

Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

WARNING!



Always wear safety goggles!

● Safety instructions for all operations

Safety warnings common for grinding, sanding, wire brushing, polishing, carving or abrasive cutting-off operations

- This power tool is intended to function as a grinder, sander, wire brush, polisher, carving or cut-off tool. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** *Failure*

to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- b) **Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer.** *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*
- c) **The rated speed of the grinding accessories must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** *Grinding accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.*
- d) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** *Incorrectly sized accessories cannot be adequately controlled.*
- e) **The arbour size of wheels, sanding drums or any other accessory must properly fit the spindle or collet of the power tool.** *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*
- f) **Mandrel mounted wheels, sanding drums, cutters or other accessories must be fully inserted into the collet or chuck.** *If the mandrel is insufficiently held and/or the overhang of the wheel is too long, the mounted wheel may become loose and be ejected at high velocity.*
- g) **Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, sanding drum for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute.** *Damaged accessories will normally break apart during this test time.*

- h) **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- i) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*
- j) **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** *Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.*
- k) **Always hold the tool firmly in your hand(s) during the start-up.** *The reaction torque of the motor, as it accelerates to full speed, can cause the tool to twist.*
- l) **Use clamps to support workpiece whenever practical. Never hold a small workpiece in one hand and the tool in the other hand while in use.** *Clamping a small workpiece allows you to use your hand(s) to control the tool. Round material such as dowel rods, pipes or tubing have a tendency to roll while being cut, and may cause the bit to bind or jump toward you.*
- m) **Position the cord clear of the spinning accessory.** *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*

- n) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- o) **After changing the bits or making any adjustments, make sure the collet nut, chuck or any other adjustment devices are securely tightened.** *Loose adjustment devices can unexpectedly shift, causing loss of control, loose rotating components will be violently thrown.*
- p) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- q) **Regularly clean the power tool's air vents.** *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*
- r) **Do not operate the power tool near flammable materials.** *Sparks could ignite these materials.*
- s) **Do not use accessories that require liquid coolants.** *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*

● Further safety instructions for all operations

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, sanding band, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's

movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** *The operator can control kickback forces, if proper precautions are taken.*
- b) **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** *Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*
- c) **Do not attach a toothed saw blade.** *Such blades create frequent kickback and loss of control.*
- d) **Always feed the bit into the material in the same direction as the cutting edge is exiting from the material (which is the same direction as the chips are thrown).** *Feeding the tool in the wrong direction causes the cutting edge of the bit to climb out of the work and pull the tool in the direction of this feed.*
- e) **When using rotary files, cut-off wheels, high-speed cutters or tungsten carbide cutters, always have the work securely clamped.** *These wheels will grab if they become slightly canted in the groove, and can kickback. When a cut-off wheel grabs, the wheel itself usually breaks. When a rotary file, high-speed cutter or tungsten carbide cutter grabs, it may jump from the groove and you could lose control of the tool.*

● Additional safety instructions for grinding and cutting-off operations

Safety warnings specific for grinding and abrasive cutting-off operations

- a) **Use only wheel types that are recommended for your power tool and only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel.** *Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.*
- b) **For threaded abrasive cones and plugs use only undamaged wheel mandrels with an unrelieved shoulder flange that are of correct size and length.** *Proper mandrels will reduce the possibility of breakage.*
- c) **Do not “jam” a cut-off wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** *Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or snagging of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.*
- d) **Do not position your hand in line with and behind the rotating wheel.** *When the wheel, at the point of operation, is moving away from your hand, the possible kickback may propel the spinning wheel and the power tool directly at you.*
- e) **When wheel is pinched, snagged or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the cut-off wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** *Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel pinching or snagging.*
- f) **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the**

- cut.** *The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.*
- g) **Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** *Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.*
- h) **Use extra caution when making a “pocket cut” into existing walls or other blind areas.** *The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.*

● Additional safety instructions for wire brushing operations

Safety warnings specific for wire brushing operations

- a) **Be aware that wire bristles are thrown by the brush even during ordinary operation. Do not overstress the wires by applying excessive load to the brush.** *The wire bristles can easily penetrate light clothing and/or skin.*
- b) **Allow brushes to run at operating speed for at least one minute before using them. During this time no one is to stand in front or in line with the brush.** *Loose bristles or wires will be discharged during the run-in time.*
- c) **Direct the discharge of the spinning wire brush away from you.** *Small particles and tiny wire fragments may be discharged at high velocity during the use of these brushes and may become imbedded in your skin.*

● Battery charger safety warnings

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons

with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the product. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock.
- Never hold the product under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.



The product is suitable for indoor use only.

● **Original accessories/auxiliary equipment**

- Use only the accessories and auxiliary equipment that are specified in this user manual and are compatible with the product.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Preparation**

● **Charging the battery**

(Fig. B)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ If the USB cable [22] and/or the USB-C socket [7] is damaged, have them replaced/repared by an authorised specialist or contact our Service Centre (see “Service”).
- ▶ Protect the USB cable [22] from hot surfaces and sharp edges.
- ▶ Ensure that the USB cable [22] is not stretched tightly or kinked.
- ▶ Use only the supplied USB cable [22] to charge the battery.
- ▶ Do not charge the battery from the USB port of a PC or notebook.
- ▶ Charge the battery only in dry indoor spaces.
- ▶ Never recharge the battery again immediately after charging. There is a risk that the battery will become overcharged.

NOTE

- ▶ A new battery or a battery which has not been used for a long time needs to be charged before first use/reuse. The battery reaches its full capacity after around 3–5 charge cycles.
- ▶ The built-in battery is supplied partially charged.
- ▶ Li-Ion batteries can be charged at any time without adversely affecting their service life. Interruption of the charging process does not damage the battery.

NOTE

- ▶ Never charge the product when the ambient temperature is below +4 °C or above +40 °C. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0 °C and +50 °C.
- ▶ The product warms up slightly whilst charging.

1. Connect the USB-A plug [23] of the USB cable [22] to the USB-A socket [25] of the charger [24] (not included).
2. Connect the USB-C plug [21] of the USB cable [22] to the USB-C socket [7] of the product.
3. Connect the charger [24] to a suitable socket-outlet. The battery is being charged.
When the battery is fully charged, all 3 LEDs (red/orange/green) of the battery status indicator [4] light up.
4. To stop charging, disconnect the charger [24] from the product and socket-outlet.
5. Remove the USB cable [22] from the USB-C socket [7].

● Checking the battery charge status

- When you switch on the product, the charge status/residual charge is shown on the battery status indicator [4] as follows:

Colour	Meaning
Red/orange/green	Maximum charge
Red/orange	Medium charge
Red	The battery needs to be charged.

● Inserting/changing the tool/collet chuck

NOTE

- ▶ Use the narrow end of the combination spanner [14] to loosen and tighten the screw of the mandrel [20] for abrasive sleeves [13].

1. Press and hold the spindle lock button [2].
2. Turn the clamping nut [1] until the lock clicks into place.
3. Loosen the clamping nut [1] from the thread using the combination spanner [14].
4. Remove any inserted tool, if necessary.
5. Push the desired tool through the clamping nut [1].
6. Insert the desired tool into the collet chuck [8].
7. Press and hold the spindle lock button [2].
8. Insert the collet chuck [8] into the thread insert.
9. Tighten the clamping nut [1] on the thread using the combination spanner [14].

● Operation

● Switching on and off/Setting the speed level

Switching on/Setting the speed level

1. Press and hold the on/off switch [3] for approx. 2 seconds.
2. Press the on/off switch [3] again within 10 seconds.
3. Press the speed control button [6] repeatedly to set the speed level.

The speed level is indicated by the speed level indicator [5].

The maximum speed is reached when all 4 bars of the speed level indicator [5] light up.

Switching off

- Press the on/off switch [3] again.

● Notes on working with materials/tools/speed level

- Use the milling bit (HSS) 9 at maximum speed for working on steel and iron.
- Determine the speed range for working on zinc, zinc alloys, aluminium, and copper by carrying out tests on test pieces.
- Use a low speed for working on plastics and materials with a low melting point.
- Use a medium speed for cleaning, polishing and buffing work.
- Use a high speed for working on wood.





NOTE

- ▶ The following information is a non-binding recommendation. When carrying out practical work, test for yourself which tool and which settings are best suited to the material to be processed.





Setting a suitable speed

Speed level indicator 5	Material to be processed
1 bar lights up	Plastics and materials with a low melting point
2 bars light up	Soft wood, metal
2–3 bars light up	Stone, ceramics
3 bars light up	Hard wood
4 bars light up	Steel

Application examples/selecting a suitable tool

Function	Accessories	Use	Protrusion
Drilling	HSS drill bit (not included)	Processing wood	min.: 18 mm max.: 25 mm
Milling	Milling bit (HSS) 	Various jobs (e.g. creating recesses, hollows, moulds, grooves or slots)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Engraving	Engraving bit 	Labelling, handicrafts	min.: 18 mm max.: 25 mm
Polishing, rust removal ***	Metal brush 	Rust removal	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Polishing discs 	Processing various metals and plastics, especially precious metals such as gold and silver	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **CAUTION!** Exert only a light pressure when applying the tool to the workpiece.

Function	Accessories	Use	Protrusion
Cleaning	Plastic brush 	e.g. cleaning plastic housings that are difficult to access or cleaning the area around a door lock	min.: 9 mm max.: 15 mm
Grinding	Grinding discs (not included)	Grinding work on stone, wood, fine work on hard materials such as ceramics or alloyed steel	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Abrasive sleeves 		10 mm
	Grinding disc bit 		10 mm
	Grinding cylinder bit 		10 mm
Cutting	Cutting discs (not included)	Processing metal, plastic and wood	min.: 12 mm max.: 18 mm

- Do not exceed the following maximum diameters:

Max. Ø	Accessories
55 mm	<input type="checkbox"/> Composite grinding bodies <input type="checkbox"/> Grinding cones <input type="checkbox"/> Mounted points with threaded inserts
80 mm	<input type="checkbox"/> Sandpaper grinding accessories


- The max. permissible length of a mandrel is 33 mm.
- Store the accessories in the original box or protect them against damage in a different way.
- Store the accessories in a dry place away from any aggressive substances.
- If you apply too much pressure, the clamped tool may break and/or the workpiece may be damaged. You can achieve optimum work results by guiding the tool towards the workpiece with a constant speed range and low pressure.
- When carrying out cutting work, hold the product firmly with both hands.
- Observe the data and information in above table to prevent the spindle end from touching the base of the hole in the grinding tool.

● Cleaning and maintenance

NOTE

- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre (see “Service”). Only use original replacement parts.

● Before cleaning and maintenance

1. Switch off the product.
2. Remove the USB cable  and any inserted tool/accessory from the product.

● Cleaning

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

NOTE

- ▶ Regular and proper cleaning ensures safe use of the product and prolongs its life.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

● **Maintenance**

- Before and after each use: Check the product and the accessories for wear and damage.
- If required, exchange the accessories (see “Inserting/ changing the tool/collet chuck”).

● **Replacement parts/Accessories**

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

● **Transportation**

- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Storage

- Store the product out of reach of children and in a dry indoor location protected from direct sunlight.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 472072_2407) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 472072_2407 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

MT Service Malta

Tel.: 8006 2960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN: 472072_2407)

IAN: 472072_2407
Product identification: "Parkside" Cordless Fine Drill Grinder PFB5A 4 B1
Model Number: HG12780

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm

Place

29.11.2024

Date

ppa. Stefan Haensel
Authorised Signatory

ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole	Seite 158
Einleitung	Seite 160
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 160
Lieferumfang	Seite 161
Teilebeschreibung	Seite 161
Technische Daten	Seite 162
Sicherheitshinweise	Seite 166
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektro- werkzeuge	Seite 166
Sicherheitshinweise für alle Anwendungen	Seite 172
Weitere Sicherheitshinweise für alle Anwendungen	Seite 176
Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen	Seite 177
Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten	Seite 179
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite 180
Originalzubehör/-zusatzgeräte	Seite 181
Vor der ersten Verwendung	Seite 181
Produkt auspacken	Seite 181
Vorbereitung	Seite 182
Akku laden	Seite 182
Akkuladezustand überprüfen	Seite 184
Werkzeug/Spannzange einsetzen/wechseln	Seite 184
Bedienung	Seite 185
Ein- und Ausschalten/Drehzahlstufe einstellen ...	Seite 185
Hinweise zu Materialbearbeitung/Werkzeugen/ Drehzahlstufe	Seite 185

Reinigung und Wartung	Seite 189
Vor der Reinigung und Wartung	Seite 189
Reinigung	Seite 189
Wartung	Seite 190
Ersatzteile/Zubehör	Seite 190
Transport	Seite 191
Lagerung	Seite 191
Entsorgung	Seite 191
Garantie	Seite 192
Abwicklung im Garantiefall	Seite 193
Service	Seite 194
EU-Konformitätserklärung	Seite 195

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)



WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)

Li-Ion Lithium-Ionen-Akku

n Nenndrehzahl

min⁻¹ Umdrehungen pro Minute



Gefahr – Risiko eines Stromschlags!



Wechselstrom/-spannung



Gleichstrom/-spannung



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.



Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.



Schützen Sie den Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.



Schützen Sie den Akku vor Feuer.



Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.



Sicherheitshinweise



Handlungsanweisungen



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

4 V AKKU-FEINBOHRSCHLEIFER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist für folgende Arbeiten bestimmt:

- Bohren
- Fräsen
- Gravieren
- Polieren
- Säubern
- Schleifen
- Trennen

Folgende Materialien können mit dem Produkt bearbeitet werden:

- Holz
 - Metall
 - Kunststoff
 - Keramik
 - Gestein
- Verwenden Sie immer das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
 - Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.

- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Tod, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Akku-Feinbohrschleifer
- 1 USB-Kabel (USB-A auf USB-C)
- 1 Zubehör-Set (18 Teile)
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung


Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1** Spannmutter
- 2** Spindelarretierungstaste
- 3** Ein-/Aus-Schalter
- 4** Akku-Statusanzeige

- 5 Drehzahlstufenanzeige
- 6 Drehzahlreglertaste
- 7 USB-C-Buchse
- 8 Spannzange (vormontiert)
- 9 Fräsbit (HSS) (max. 25 000 min⁻¹)
- 10 Gravierbit (max. 25 000 min⁻¹)
- 11 Gewindedorn (max. 25 000 min⁻¹)
- 12 Polierscheiben (max. 25 000 min⁻¹) (3x)
- 13 Schleifhülsen (max. 25 000 min⁻¹) (4x)
- 14 Kombischlüssel
- 15 Zylinder-Schleifbit (max. 25 000 min⁻¹)
- 16 Schleifscheibenbit (max. 25 000 min⁻¹)
- 17 Kunststoffbürste (max. 15 000 min⁻¹)
- 18 Metallbürste (max. 15 000 min⁻¹)
- 19 Polierpaste
- 20 Spanndorn (für Schleifhülsen)
- 21 USB-C-Stecker
- 22 USB-Kabel
- 23 USB-A-Stecker
- 24 Ladegerät *
- 25 USB-A-Buchse

● Technische Daten

Akku-Feinbohrschleifer	PFBSA 4 B1
Modellnummer:	HG12780
Nennspannung:	4 V 
Akku (integriert):	Li-Ionen, 2 000 mAh
Nendrehzahl n:	max. 25 000 min ⁻¹
Bohrer:	max. Ø 3,2 mm
Scheiben:	max. Ø 38,1 mm

* Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten. Das Ladegerät ist via Telefon erhältlich (siehe „Service“).

Verwenden Sie ausschließlich folgendes Ladegerät, um das Produkt zu laden **:

Information	Wert
Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND
Modellkennung	HG06825 (VDE-Netzstecker) HG06825-BS (BS-Netzstecker)

Information	Wert	Einheit
Eingangsspannung	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz	50/60	Hz
Ausgangsspannung	5,0	V ---
Ausgangsstrom	1,7	A
Ausgangsleistung	8,5	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	78,2	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast	< 0,1	W
Eingangsstrom	0,3	A
Schutzklasse	II/□ (doppelte Isolierung)	
Anschlussstyp	USB (Typ A)	
Aufladezeit	ca. 60	min

** Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten. Das Ladegerät ist via Telefon erhältlich (siehe „Service“).

Empfohlene Umgebungstemperatur

Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	0 °C bis +40 °C
Bei der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 60745 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	64,5 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3,0 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	75,5 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3,0 dB

WARNUNG!



Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingung a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.***
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.***
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.***

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. *Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.***
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.***
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.***

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** *Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr!

- ▶ Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf!

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr!



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.



Es besteht Explosionsgefahr.



Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie immer eine Schutzbrille!

● Sicherheitshinweise für alle Anwendungen

Gemeinsame Sicherheitshinweise zum Schleifen, Sandpapierschleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten, Polieren, Fräsen oder Trennschleifen

- a) **Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden als Schleifer, Sandpapierschleifer, Drahtbürste, Polierer, zum Fräsen und als Trennschleifmaschine. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten. Wenn Sie die folgende Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.**
- b) **Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wird. Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.**
- c) **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.**
- d) **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.**
- e) **Schleifscheiben, Schleifwalzen oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel oder Spannzange Ihres Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau in die Aufnahme des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.**

- f) **Auf einem Dorn montierte Scheiben, Schleifzylinder, Schneidwerkzeuge oder anderes Zubehör müssen vollständig in die Spannzange oder das Spannfutter eingesetzt werden. Der „Überstand“ bzw. der frei liegende Teil des Dorns zwischen Schleifkörper und Spannzange oder Spannfutter muss minimal sein.** *Wird der Dorn nicht ausreichend gespannt oder steht der Schleifkörper zu weit vor, kann sich das Einsatzwerkzeug lösen und mit hoher Geschwindigkeit ausgeworfen werden.*
- g) **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse, Schleifwalzen auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Einsatzwerkzeug herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Einsatzwerkzeug. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät eine Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen.** *Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.*
- h) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** *Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen*

Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

- i) **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- j) **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- k) **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Starten stets gut fest.** Beim Hochlaufen auf die volle Drehzahl kann das Reaktionsmoment des Motors dazu führen, dass sich das Elektrowerkzeug verdreht.
- l) **Wenn möglich, verwenden Sie Zwingen, um das Werkstück zu fixieren. Halten Sie niemals ein kleines Werkstück in der einen Hand und das Elektrowerkzeug in der anderen, während Sie es benutzen.** Durch das Festspannen kleiner Werkstücke haben Sie beide Hände zur besseren Kontrolle des Elektrowerkzeugs frei. Beim Trennen runder Werkstücke wie Holzdübel, Stangenmaterial oder Rohre neigen diese zum Wegrollen, wodurch das Einsatzwerkzeug klemmen und auf Sie zu geschleudert werden kann.

- m) **Halten Sie das Anschlusskabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** *Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.*
- n) **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** *Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.*
- o) **Ziehen Sie nach dem Wechseln von Einsatzwerkzeugen oder Einstellungen am Gerät die Spannzangenmutter, das Spannfutter oder sonstige Befestigungselemente fest an.** *Lose Befestigungselemente können sich unerwartet verstellen und zum Verlust der Kontrolle führen; unbefestigte, rotierende Komponenten werden gewaltsam herausgeschleudert.*
- p) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen.** *Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.*
- q) **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** *Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.*
- r) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.** *Funken können diese Materialien entzünden.*
- s) **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** *Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.*

● Weitere Sicherheitshinweise für alle Anwendungen

Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Einsatzwerkzeugs, wie Schleifscheibe, Schleifband, Drahtbürste usw. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs beschleunigt.

Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.** *Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.*
- b) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verklemmen.** *Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich*

zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.

- c) **Verwenden Sie kein gezähntes Sägeblatt.** *Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.*
- d) **Führen Sie das Einsatzwerkzeug stets in der gleichen Richtung in das Material, in der die Schneidkante das Material verlässt (entspricht der gleichen Richtung, in der die Späne ausgeworfen werden).** *Führen des Elektrowerkzeugs in die falsche Richtung bewirkt ein Ausbrechen der Schneidkante des Einsatzwerkzeuges aus dem Werkstück, wodurch das Elektrowerkzeug in diese Vorschubrichtung gezogen wird.*
- e) **Spannen Sie das Werkstück bei der Verwendung von Drehfeilen, Trennscheiben, Hochgeschwindigkeitsfräs-
werkzeugen oder Hartmetall-Fräswerkzeugen stets fest.** *Bereits bei geringer Verkantung in der Nut verhaken diese Einsatzwerkzeuge und können einen Rückschlag verursachen. Bei Verhaken einer Trennscheibe bricht diese gewöhnlich. Bei Verhaken von Drehfeilen, Hochgeschwindigkeitsfräs-
werkzeugen oder Hartmetall-Fräswerkzeugen, kann der Werkzeugeinsatz aus der Nut springen und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.*

● **Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen**

Besondere Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen

- a) **Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug zugelassenen Schleifkörper und nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten. Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe.** *Trennscheiben sind zum*

- Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.*
- b) **Verwenden Sie für konische und gerade Schleifstifte mit Gewinde nur unbeschädigte Dorne der richtigen Größe und Länge, ohne Hinterschneidung an der Schulter.** *Geeignete Dorne vermindern die Möglichkeit eines Bruchs.*
- c) **Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** *Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.*
- d) **Meiden Sie mit Ihrer Hand den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** *Wenn Sie die Trennscheibe im Werkstück von Ihrer Hand wegbewegen, kann im Falle eines Rückschlags das Elektrowerkzeug mit der sich drehenden Scheibe direkt auf Sie zugeschleudert werden.*
- e) **Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** *Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.*
- f) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** *Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.*

- g) **Stützen Sie Platten oder große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern.** *Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Trennschnitts als auch an der Kante.*
- h) **Seien Sie besonders vorsichtig bei Tauchschnitten in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** *Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.*

● **Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten**

Besondere Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten

- a) **Beachten Sie, dass die Drahtbürste auch während des üblichen Gebrauchs Drahtstücke verliert. Überlasten Sie die Drähte nicht durch zu hohen Anpressdruck.** *Wegfliegende Drahtstücke können sehr leicht durch dünne Kleidung und/oder die Haut dringen.*
- b) **Lassen Sie Bürsten vor dem Einsatz mindestens eine Minute mit Arbeitsgeschwindigkeit laufen. Achten Sie darauf, dass in dieser Zeit keine andere Person vor oder in gleicher Linie mit der Bürste steht.** *Während der Einlaufzeit können lose Drahtstücke wegfliegen.*
- c) **Richten Sie die rotierende Drahtbürste von sich weg.** *Beim Arbeiten mit diesen Bürsten können kleine Partikel und winzige Drahtstücke mit hoher Geschwindigkeit wegfliegen und durch die Haut dringen.*

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die

Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.



Das Produkt ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

● Originalzubehör/-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vorbereitung

● Akku laden

(Abb. B)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Dieses Produkt besitzt einen eingebauten Akku, der nicht vom Benutzer ausgetauscht werden kann. Die Entnahme oder der Austausch des Akkus darf nur vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Bei Beschädigung des USB-Kabels [22] und/oder der USB-C-Buchse [7] lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal austauschen bzw. reparieren oder kontaktieren Sie unser Service-Center (siehe „Service“).
- ▶ Schützen Sie das USB-Kabel [22] vor heißen Oberflächen und scharfen Kanten.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das USB-Kabel [22] nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- ▶ Verwenden Sie zum Laden des Akkus nur das mitgelieferte USB-Kabel [22].
- ▶ Laden Sie den Akku nicht an einem USB-Anschluss eines PCs oder Notebooks.
- ▶ Laden Sie den Akku nur in trockenen Innenräumen.
- ▶ Laden Sie den Akku niemals unmittelbar nach dem Ladevorgang ein zweites Mal auf. Es besteht das Risiko, dass der Akku überladen wird.

HINWEIS

- ▶ Ein neuer oder lange Zeit nicht genutzter Akku muss vor der ersten/erneuten Benutzung aufgeladen werden. Seine volle Kapazität erreicht der Akku nach ca. 3–5 Ladezyklen.
- ▶ Der eingebaute Akku wird teilgeladen geliefert.
- ▶ Li-Ionen-Akkus können jederzeit aufgeladen werden, ohne dass ihre Lebensdauer beeinträchtigt wird. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schadet dem Akku nicht.
- ▶ Laden Sie das Produkt niemals bei Umgebungstemperaturen unter +4 °C oder über +40 °C. Lagern Sie das Produkt kühl und trocken, bei Umgebungstemperaturen über 0 °C und unter +50 °C.
- ▶ Das Produkt erwärmt sich während des Ladevorgangs leicht.

1. Verbinden Sie den USB-A-Stecker **[23]** des USB-Kabels **[22]** mit der USB-A-Buchse **[25]** des Ladegeräts **[24]** (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Verbinden Sie den USB-C-Stecker **[21]** des USB-Kabels **[22]** mit der USB-C-Buchse **[7]** am Produkt.
3. Schließen Sie das Ladegerät **[24]** an eine geeignete Steckdose an. Der Akku wird aufgeladen.
Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchten alle 3 LEDs (rot/orange/grün) der Akku-Statusanzeige **[4]**.
4. Um den Ladevorgang zu beenden, trennen Sie das Ladegerät **[24]** vom Produkt und der Steckdose.
5. Entfernen Sie das USB-Kabel **[22]** von der USB-C-Buchse **[7]**.

● Akkuladestatus überprüfen

- Wenn Sie das Produkt einschalten, wird der Ladezustand bzw. die Restladung an der Akku-Statusanzeige **4** wie folgt angezeigt:

Farbe	Bedeutung
Rot/orange/grün	Maximale Ladung
Rot/orange	Mittlere Ladung
Rot	Der Akku muss aufgeladen werden.

● Werkzeug/Spannzange einsetzen/wechseln

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie das schmale Ende des Kombischlüssels **14** zum Lösen und Festziehen der Schraube des Spanndorns **20** für Schleifhülsen **13**.

1. Halten Sie die Spindelarretierungstaste **2** gedrückt.
2. Drehen Sie die Spannmutter **1**, bis die Arretierung einrastet.
3. Lösen Sie die Spannmutter **1** mit dem Kombischlüssel **14** vom Gewinde.
4. Entnehmen Sie ggf. ein eingesetztes Werkzeug.
5. Schieben Sie das gewünschte Werkzeug durch die Spannmutter **1**.
6. Stecken Sie das gewünschte Werkzeug in die Spannzange **8**.
7. Halten Sie die Spindelarretierungstaste **2** gedrückt.
8. Stecken Sie die Spannzange **8** in den Gewindeeinsatz.
9. Ziehen Sie die Spannmutter **1** mit dem Kombischlüssel **14** am Gewinde fest.

● **Bedienung**

● **Ein- und Ausschalten/Drehzahlstufe einstellen**

Einschalten/Drehzahlstufe einstellen

1. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **3** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
2. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **3** erneut innerhalb von 10 Sekunden.
3. Drücken Sie wiederholt die Drehzahlreglertaste **6**, um die Drehzahlstufe einzustellen.

Die Drehzahlstufe wird durch die Drehzahlstufenanzeige **5** angezeigt.

Die maximale Einstellung ist erreicht, wenn alle 4 Balken der Drehzahlstufenanzeige **5** leuchten.

Ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **3** erneut.

● **Hinweise zu Materialbearbeitung/Werkzeugen/Drehzahlstufe**

- Verwenden Sie das Fräsbit (HSS) **9** unter Höchstdrehzahl zur Bearbeitung von Stahl und Eisen.
- Ermitteln Sie den Drehzahlbereich zur Bearbeitung von Zink, Zinklegierungen, Aluminium und Kupfer durch Versuche an Probestücken.
- Bearbeiten Sie Kunststoffe und Werkstoffe mit niedrigem Schmelzpunkt im niedrigen Drehzahlbereich.
- Führen Sie Reinigungs-, Polier- und Schwabbelarbeiten im mittleren Drehzahlbereich durch.
- Bearbeiten Sie Holz im hohen Drehzahlbereich.

HINWEIS

- Die folgenden Angaben sind eine unverbindliche Empfehlung. Testen Sie bei praktischen Arbeiten selbst, welches Werkzeug und welche Einstellungen für das zu bearbeitende Material am besten geeignet sind.

Geeignete Drehzahl einstellen

Drehzahlstufenanzeige 5	Zu bearbeitendes Material
1 Balken leuchtet	Kunststoffe und Werkstoffe mit niedrigem Schmelzpunkt
2 Balken leuchten	Weichholz, Metall
2–3 Balken leuchten	Gestein, Keramik
3 Balken leuchten	Hartholz
4 Balken leuchten	Stahl

Anwendungsbeispiele/geeignetes Werkzeug auswählen

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Bohren	HSS-Bohrer (nicht enthalten)	Holz bearbeiten	min.: 18 mm max.: 25 mm
Fräsen	Fräsbit (HSS) 9	Vielseitige Arbeiten (z. B. Ausbuchten, Aushöhlen, Formen, Nuten oder Schlitz erstellen)	min.: 18 mm max.: 25 mm

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Gravieren	Gravierbit 10	Kennzeichnung anfertigen, Bastelarbeiten	min.: 18 mm max.: 25 mm
Polieren, entrostet ***	Metallbürste 18	Entrosten	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Polierscheiben 12	Verschiedene Metalle und Kunststoffe, insbesondere Edelmetalle wie Gold oder Silber bearbeiten	min.: 12 mm max.: 18 mm
Säubern	Kunststoffbürste 17	z. B. schlecht zugängliche Kunststoffgehäuse säubern oder den Umgebungsbereich eines Türschlosses säubern	min.: 9 mm max.: 15 mm

*** **VORSICHT!** Üben Sie nur leichten Druck mit dem Werkzeug auf das Werkstück aus.

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Schleifen	Schleif- scheiben (nicht enthalten)	Schleifarbeiten an Gestein, Holz, feine Arbeiten an harten Materialien, wie Keramik oder legiertem Stahl	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Schleif- hülsen 13		10 mm
	Zylinder- Schleifbit 15		10 mm
	Schleif- scheibenbit 16		10 mm
Trennen	Trenn- scheiben (nicht enthalten)	Metall, Kunststoff und Holz bearbeiten	min.: 12 mm max.: 18 mm

- Überschreiten Sie nicht die folgenden maximalen Durchmesser:

Max. Ø	Zubehör
55 mm	<input type="checkbox"/> Zusammengesetzte Schleifkörper <input type="checkbox"/> Schleifkone <input type="checkbox"/> Schleifstifte mit Gewindeeinsatz
80 mm	<input type="checkbox"/> Sandpapier-Schleifzubehör

- Die max. zulässige Länge eines Spanndorns beträgt 33 mm.
- Lagern Sie das Zubehör in der Original-Box oder schützen Sie die Zubehöerteile anderweitig gegen Beschädigung.
- Lagern Sie das Zubehör an einem trockenen Ort fern von aggressiven Substanzen.

- Wenn Sie zu hohem Druck ausüben, kann das eingespannte Werkzeug zerbrechen und/oder das Werkstück beschädigt werden. Sie können optimale Arbeitsergebnisse erzielen, indem Sie das Werkzeug mit gleich bleibendem Drehzahlbereich und geringem Druck an das Werkstück führen.
- Halten Sie das Produkt bei Trennarbeiten mit beiden Händen fest.
- Beachten Sie die Daten und Informationen in der obigen Tabelle, um zu verhindern, dass das Spindelende den Lochboden des Schleifwerkzeugs berührt.

● Reinigung und Wartung

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

● Vor der Reinigung und Wartung

1. Schalten Sie das Produkt aus.
2. Entfernen Sie das USB-Kabel 22 und ein evtl. eingesetztes Werkzeug/Zubehörteil vom Produkt.

● Reinigung

ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.
- ▶ Das Produkt muss immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett gehalten werden.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um dieses Produkt zu reinigen, da sie die Oberflächen schädigen könnten.

HINWEIS

- ▶ Eine regelmäßige und ordnungsgemäße Reinigung gewährleistet die sichere Verwendung des Produkts und verlängert seine Lebensdauer.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

● Wartung

- Vor und nach jedem Gebrauch: Prüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Schäden.
- Tauschen Sie bei Bedarf das Zubehör aus (siehe „Werkzeug/ Spannzange einsetzen/wechseln“).

● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

● Transport

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Lagerung

- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und an einem trockenen, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort im Innenbereich auf.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 472072_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 472072_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



● Service

- DE Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- AT Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- CH Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. IAN: 472072_2407)

IAN: 472072_2407
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Feinbohrschleifer
Modellnummer: HG12780

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

29.11.2024

Datum

ppa. Haensel
ppa. Stefan Haensel

Prokurist

ppa. Buchheim
ppa. Jens Buchheim

Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12780
Version: 03/2025



IAN 472072_2407

